

# VELOROUTE

DORMANS > CONDE-SUR-MARNE  
DE LA VALLEE DE LA MARNE

ITINERAIRE V52



TOURISME  
Hautvillers  
14 VILLAGES AU CŒUR DE LA CHAMPAGNE

Paysages  
de la Champagne  
office de tourisme

# SOMMAIRE

## CONTENTS

DISTANCE	p 2
TRACÉ DU PARCOURS	p 3
DORMANS	p 5
VINCELLES	p 7
VERNEUIL	p 9
TROISSY	p 11
VANDIÈRES	p 13
CHÂTILLON-SUR-MARNE	p 15
MAREUIL-LE-PORT	p 17
BINSON-ET-ORQUIGNY	p 19
REUIL	p 21
OEUILLY	p 23
BOURSAULT	p 25
VENTEUIL	p 27
DAMERY	p 29
CUMIÈRES	p 31
HAUVILLERS	p 33
DIZY	p 37
AÏ-CHAMPAGNE	p 39
MAREUIL-SUR-AÏ	p 43
BISSEUIL	p 45
TOURS-SUR-MARNE	p 47
CONDÉ-SUR-MARNE	p 49
PARC NATUREL RÉGIONAL   LA CARTE VELO	p 50
AUTRES PARCOURS	p 51
LOUEURS & RÉPARATEURS DE VÉLOS	p 52
OFFICES DE TOURISME   NUMÉROS UTILES	p 53
HÉBERGEMENTS   ÉVÈNEMENTS CYCLO	p 54
LES LABELS ACCUEIL VÉLO/VIGNOBLES ET DÉCOUVERTES   ROULER EN SÉCURITÉ	p 55

# DISTANCES

## DISTANCES

### UN PARCOURS DE **39 KM** DE DORMANS À CONDÉ-SUR-MARNE

DORMANS	→	VINCELLES	1,0 km
VINCELLES	→	VERNEUIL	2,0 km
VERNEUIL	→	TROISSY	2,5 km
TROISSY	→	VANDIÈRES	2,5 km
VANDIÈRES	→	CHÂTILLON-SUR-MARNE	2,0 km
CHÂTILLON-SUR-MARNE	→	MAREUIL-LE-PORT	1,0 km
MAREUIL-LE-PORT	→	BINSON-ET-ORQUIGNY	1,5 km
BINSON-ET-ORQUIGNY	→	REUIL	1,5 km
REUIL	→	OEUILLY	1,0 km
OEUILLY	→	BOURSAULT	1,5 km
BOURSAULT	→	VENTEUIL	2,0 km
VENTEUIL	→	DAMERY	2,0 km
DAMERY	→	CUMIÈRES	3,0 km
CUMIÈRES	→	HAUVILLERS (Pont Malo)	1,5 km
HAUVILLERS (Pont Malo)	→	DIZY	1,5 km
DIZY	→	AÏ-CHAMPAGNE	2,0 km
AÏ-CHAMPAGNE	→	MAREUIL-SUR-AÏ	2,5 km
MAREUIL-SUR-AÏ	→	BISSEUIL	3,5 km
BISSEUIL	→	TOURS-SUR-MARNE	2,0 km
TOURS-SUR-MARNE	→	CONDÉ-SUR-MARNE	4,5 km

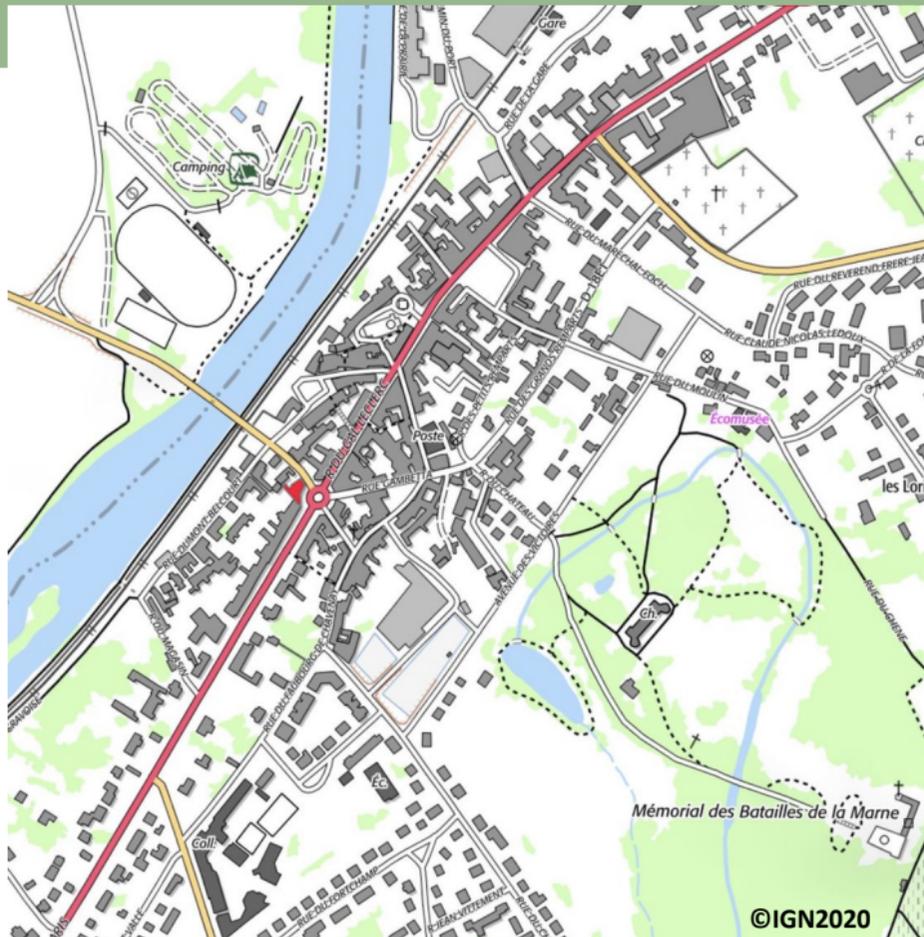
## ITINERAIRE 52

Au cœur du territoire de la Champagne labellisé "**Vignobles et Découvertes**", traversant les coteaux, Maisons et caves de Champagne inscrits au patrimoine mondial de l'UNESCO, flirtant avec le **Parc Naturel Régional de la Montagne de Reims**, la voie verte V52 le long du canal latéral à la Marne offre un paysage savamment travaillé par la main de l'homme qui a façonné les parcelles et les coteaux. Parcourir à vélo cet univers unique est la meilleure des solutions pour rencontrer le patrimoine, la nature et les hommes.





# DORMANS



LE POINT DE DÉPART SE TROUVE AU NIVEAU DU CAMPING « SOUS LE CLOCHER ».

Située dans la vallée de la Marne, à la frontière entre l'Aisne et la Marne, cette commune viticole est l'une des plus grandes zones de production de champagne. Dormans possède également un des quatre mémoriaux nationaux : le Mémorial de Dormans, bâti entre 1921 et 1931 et se trouvant dans le parc du château de Dormans. Venez découvrir à la suite, son musée : le Moulin d'en Haut.

 Located in the Marne valley, at the border line between the Aisne and the Marne, this wine-growing commune is one of the most productive regions of Champagne. Dormans also has one of the fourth National Memorials : The Memorial of Dormans, built between 1921 and 1931 and located in the Dormans castle's park.



TABLES PIQUE-NIQUE  
PICNIC TABLES

Près du camping : tables et aire de jeux pour enfants



POINT DE VUE  
VIEW POINT

Mémorial de Dormans  
49°04'17.7"N 3°38'48.3"E

# DORMANS



## MAISONS DE CHAMPAGNE / VIGNERONS CHAMPAGNE HOUSES / WINE PRODUCERS

### CHAMPAGNE ANTHONY BETOUZET

1 Chemin des Grès -Vassieux- Tél : + 33 (0)7 82 39 69 19  
info@champagne-ab.com  
www.champagne-ab.com

### CHAMPAGNE COCHE

38 Rue de Condé -Chavenay- Tél : + 33 (0)3 26 58 80 02  
info@champagne-coche.com  
www.champagne-coche.com

### CHAMPAGNE HUGUES HUTTINOT

Rue de l'Hermitage -Soilly- Tél : + 33 (0)6 76 84 21 37  
hugues.huttinot@wanadoo.fr  
www.champagne-hugues-huttinot.fr

### CHAMPAGNE JEANDON PÈRE ET FILS

1 Place St-Pothin -Vassieux- Tél : + 33 (0)6 08 01 81 13  
champ.jeandon@wanadoo.fr  
www.champagne-jeandon.fr

### CHAMPAGNE JIL ACCARIÈS

7 Rue du Gouffre -Chavenay- Tél : + 33 (0)3 26 58 85 59  
champagne.jil.accaries@orange.fr  
www.champagne-jil-accaries.fr

### CHAMPAGNE YVES BARBARAY

19 Rue Franche -Chavenay- Tél : + 33 (0)3 26 58 28 32  
yves.barbaray@orange.fr  
www.yvesbarbaray.com

### CHAMPAGNE MATER & FILII

4 Rue du Maréchal Foch - Tél : + 33 (0)6 12 56 62 65  
champagne@materetfilii.fr  
www.materetfilii.fr



## CURIOSITÉS / ACTIVITÉS / MUSÉES TOURIST ATTRACTIONS

### MÉMORIAL NATIONAL DE DORMANS 1914-1918

Parc du Château - Tél : + 33 (0) 3 26 53 35 86  
memorialdormans1418@orange.fr  
Visites libres ou commentées du Mémorial National de Dormans.  Free or guided visits of the National Memorial of Dormans.

### LE MOULIN D'EN HAUT

4 Rue du Moulin - Tél : + 33 (0)3 26 58 85 46

### DORMANS CHAMPAGNE CYCLO ET VTT

6 Place Léon Bourgeois - Tél : + 33 (0)6 79 03 46 09  
www.dormans-cyclovtt.fr



## RESTAURANTS / BRASSERIES RESTAURANTS / BRASSERIES

### LA TABLE SOURDET

6 Rue du Docteur Moret - Tél : + 33 (0)3 26 58 20 57

### LA LOMBARDIE

7 Rue Carnot - Tél : + 33 (0)3 26 58 87 97

### HÔTEL-RESTAURANT LE CENTRE

9 Place de Luxembourg - Tél : + 33 (0)3 26 51 42 37

### PAMUKKALE III

11 Rue Jean de Dormans - Tél : + 33 (0)3 26 59 28 16

### LA DORÉE DES FLANDRES

7 Route de Châlons - Tél : + 33 (0)3 26 52 72 43

### RESTAURANT SYLVAIN SUTY

4 Place de Luxembourg - Tél : + 33 (0)3 26 58 21 73

### CRÊPERIE « CÔTÉ CRÊPE »

24 Rue du Général Leclerc - Tél : + 33 (0)9 62 50 85 14



## COMMERCES / SERVICES SHOPS / SERVICES

### BOULANGERIE ■ DÉPART VIVIEN

10 Rue du G<sup>al</sup> Leclerc - Tél : + 33 (0)3 26 58 20 74

### BOULANGERIE ■ JÉRÔME PHILIPPE

12 Place du Luxembourg - Tél : + 33 (0)3 26 58 22 81

### BOULANGERIE ■ L'ÉPI D'OR

24 Place du Luxembourg- Tél : + 33 (0)3 26 58 20 83

### SUPERMARCHÉ ■ ALDI

11 Rue de la Sablonnière

### SUPERMARCHÉ ■ CARREFOUR MARKET

Rue du Faubourg de Chavenay

### SUPERMARCHÉ ■ E.LECLERC

4 Rue du Moulin

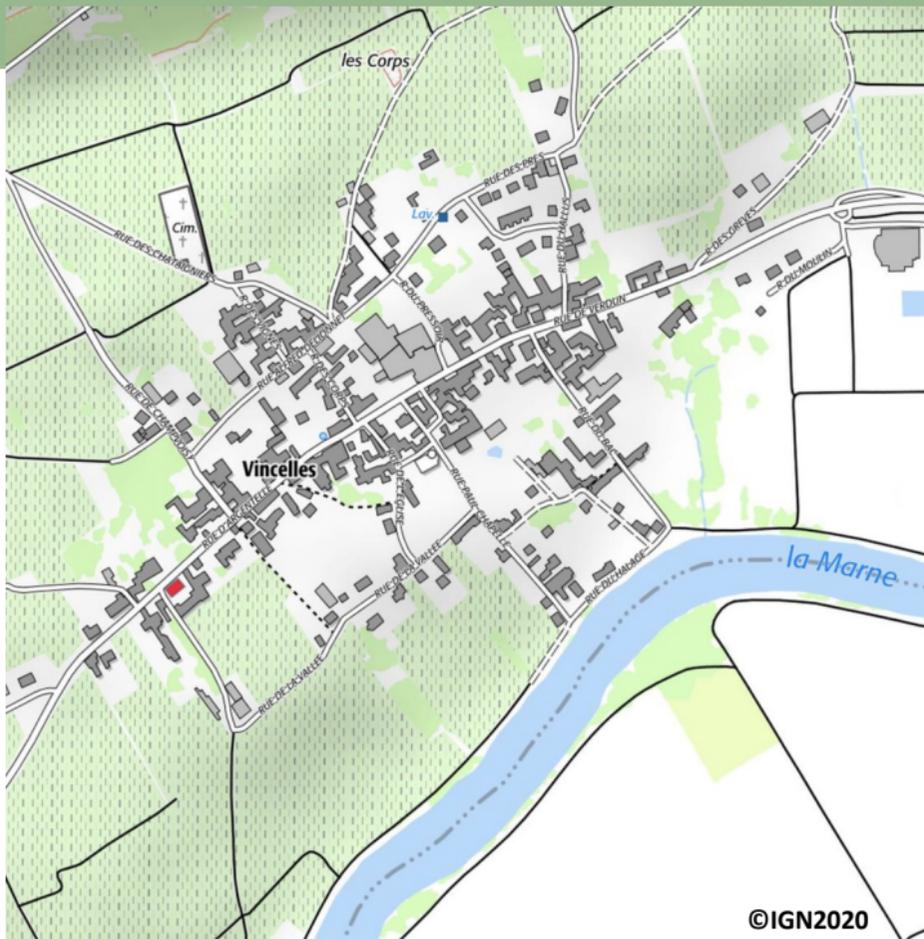


## PHARMACIES PHARMACIES

### PHARMACIE CENTRALE

### PHARMACIE DE LA VALLÉE

17 Rue Jean de Dormans - Tél : + 33 (0)3 26 58 20 41



©IGN2020

## VINCELLES



Vincelles est l'un des plus anciens villages de la Vallée de la Marne. Ce village avait pour nom d'origine « vini cella » qui signifie « cellier à vin ». Son église, édifiée après le Première Guerre Mondiale, est construite en « meulière » : pierre cavernue extraite de carrières aux alentours de Paris. Sa vue panoramique sur la Vallée de la Marne, son lavoir et son aire de repos vous promettent une halte intéressante dans la découverte du patrimoine champenois.

 Vincelles is one of the oldest villages of the Marne valley. Originally, this town was named « vini cella » which means « wine cellar ». Its church, built after the First World War, is made of « millstone » : a cavernous stone extracted from quarries around Paris. Its panoramic view on the Marne Valley, its wash house and its rest area promise you an interesting stop to discover the Champagne region heritage.



**TABLES PIQUE-NIQUE**  
PICNIC TABLES

49.090852, 3.646259



**PARKING VÉLOS**  
BIKES PARKING

A côté des tables de pique-nique.



MAISONS DE CHAMPAGNE / VIGNERONS  
CHAMPAGNE HOUSES / WINE PRODUCERS

## CHAMPAGNE H.BLIN

5 Rue de Verdun - Tél : + 33 (0)3 26 58 20 04  
contact@champagne-blin.com  
www.champagne-blin.com

## CHAMPAGNE H.DÉPAUX ET FILS

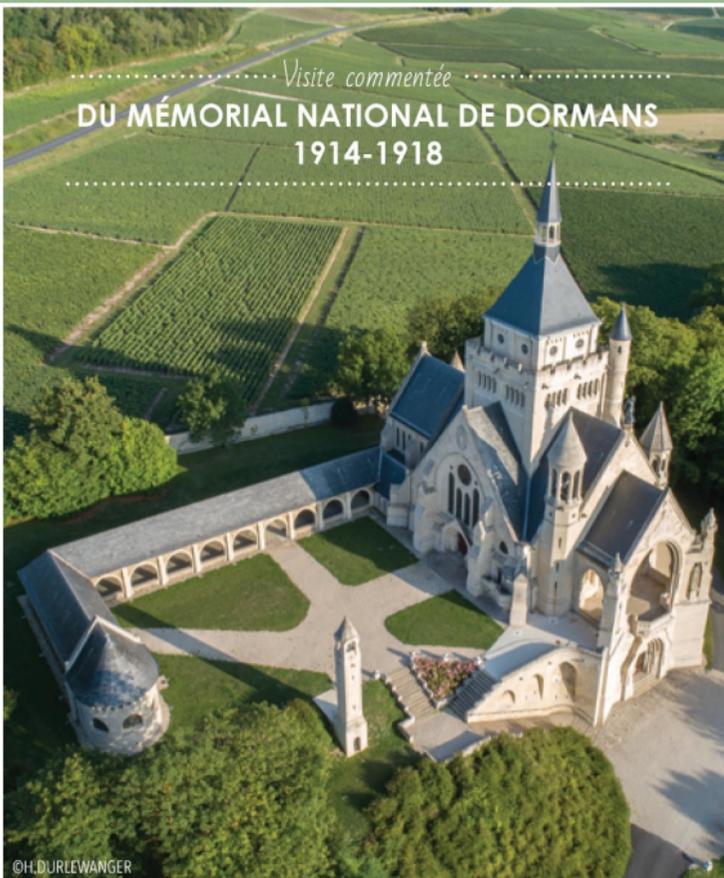
21 Rue de Verdun - Tél : + 33 (0)3 26 58 21 85  
champagne.depaux@wanadoo.fr  
www.champagne-hdepaux.fr

## CHAMPAGNE JEAN HÛ

Les Epinons - Tél : + 33 (0)3 26 58 85 16  
admin@champagnejeanhu.fr  
www.champagnejeanhu.fr

## CHAMPAGNE PIOT SEVILLANO

23 Rue d'Argentelle - Tél : + 33 (0)3 26 58 23 88  
contact@piot-sevillano.com  
www.piot-sevillano.com



©H.DJURLEWANGER

### LE MÉMORIAL

« Venez découvrir l'un des quatre mémoriaux nationaux de France durant une visite commentée et admirez un point de vue imprenable sur la vallée de la Marne. Accédez à son chemin de ronde après avoir gravi les 105 marches de la tour. Découvrez la crypte, la chapelle supérieure, le cloître, l'ossuaire, la lanterne des morts ainsi que le musée »

### LA VISITE

À partir de 8 personnes minimum  
Sur RDV uniquement

Environ 1h00/1h30 de visite  
4€ par personne

Point de rendez-vous : devant la crypte du Mémorial

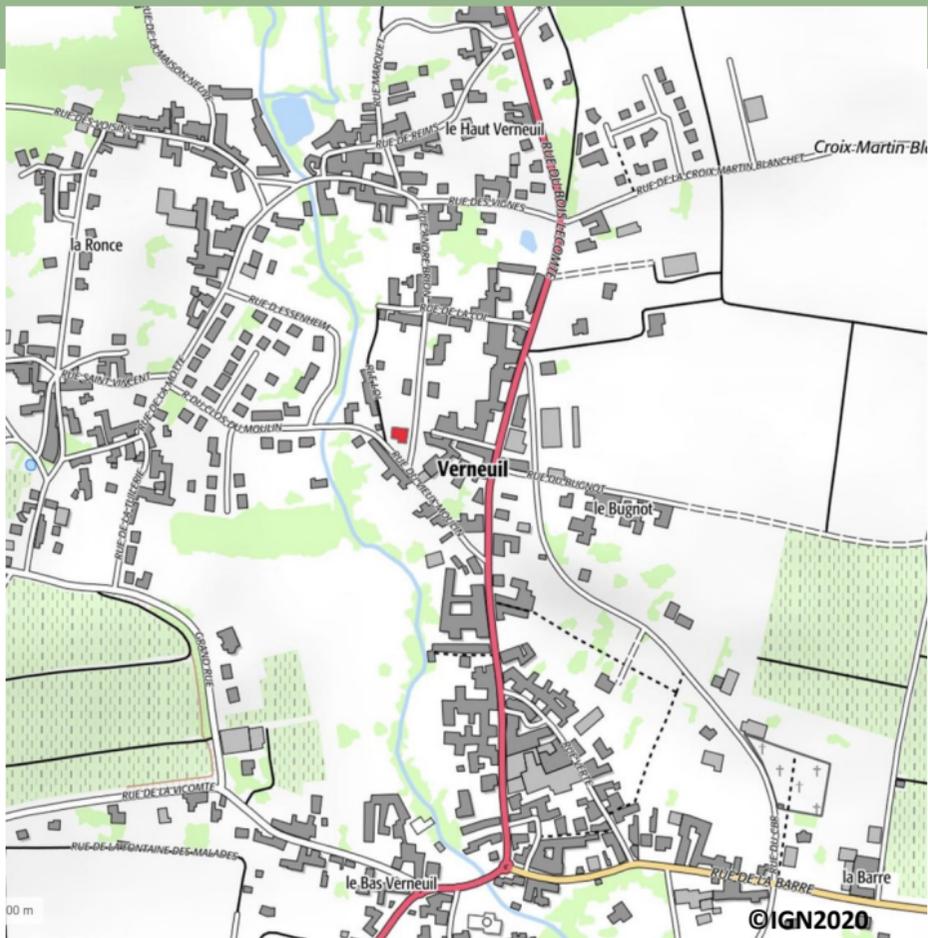
### NOUS CONTACTER

Office de Tourisme des Paysages de la Champagne

Bureau d'Information Touristique de Dormans

+33 (0)3 26 53 35 86  
contact@tourisme-paysages-champagne.com  
www.tourisme-paysages-champagne.com





# VERNEUIL



LE VILLAGE SE SITUE À 900 M DE LA VÉLOROUTE (ENVIRON 3 MIN.).

Verneuil signifie « aulne » et « abondance » en gaulois. Le territoire est traversé par la Sémoigne, ce qui explique la présence de plusieurs anciens moulins à eau le long de ses rives. En vous promenant, vous verrez aussi ses lavoirs, ses ponts, ses vieilles maisons du Haut Verneuil. L'église Saint-Rémi date du XII<sup>ème</sup> et XIII<sup>ème</sup> siècles. Classée, elle a été fortement abîmée durant les batailles de la Marne et fut restaurée en 1918 puis en 1940.

 *Verneuil means « alder » and « abundance » in Gallic. The territory is crossed by the Semoigne, that explains the presence of several old watermills along its banks. As you walk around, you'll also see its wash houses, bridges and old houses of the upepr part of the village. The church of Saint-Rémi dates from the 12th and 13th centuries. Listed, it was heavily damaged during the battles of the Marne and restored in 1918 and again in 1940.*



A côté de la boulangerie (19 Rue de la Tour)  
Près de la mairie (49.098671, 3.672907)

# VERNEUIL



## MAISONS DE CHAMPAGNE / VIGNERONS CHAMPAGNE HOUSES / WINE PRODUCERS

### CHAMPAGNE JACQUES COPIN

23 Rue de la Barre - Tél : + 33 (0)3 26 52 92 47  
contact@champagne-jacques-copin.com  
www.champagne-jacques-copin.com

### CHAMPAGNE GÉRARD HENRY

8 Rue de Reims - Tél : + 33 (0)3 26 52 96 02  
champagnegerardhenry@wanadoo.fr  
www.champagnegerardhenry.monsite-orange.fr

### CHAMPAGNE LAURENT GODARD

1 bis Rue de la Motte- Tél : + 33 (0)7 86 79 21 02  
champagne.laurent.godard@gmail.com  
www.champagne-laurent-godard.com

### CHAMPAGNE LEGOUGE COPIN

6 Rue de l'Abbé Bernard - Tél : + 33 (0)3 26 52 96 89  
boutique@champagne-legouge-copin.fr  
www.champagne-legouge-copin.com



## RESTAURANTS / BRASSERIES RESTAURANTS / BRASSERIES

### LE VIEUX MOULIN

12 Rue de Reims - Tél : + 33 (0)3 26 52 91 76



## COMMERCES / SERVICES SHOPS / SERVICES

**BOULANGERIE ■ LES DÉLICES DE PAULINE**  
19 Rue de la Tour - Tél : + 33 (0)3 26 52 92 31

**SUPERMARCHÉ ■ PROXI**  
15 Rue de la Tour



## DANS LES ENVIRONS IN THE SURROUNDING AREA

### PASSY-GRIGNY

2,7 km 10 min 27 m

### CHAMPAGNE DOM CAUDRON

10 Rue Jean York - Tél : + 33 (0)3 26 52 45 17  
champagne@domcaudron.fr  
www.domcaudron.com

Découvrez les secrets d'élaboration du champagne.

*Discover the secrets of champagne making process.*

### CHAMPAGNE ROGGE CERESER

1 Impasse des Bergeries - Tél : + 33 (0)3 26 52 96 05  
info@rogge-cereser.fr  
www.champagne-rogge-cereser.fr

Exploitation familiale de qualité et de tradition.

*Quality and traditional family estate.*





# TROISSY



## MAISONS DE CHAMPAGNE / VIGNERONS CHAMPAGNE HOUSES / WINE PRODUCERS

### CHAMPAGNE BONNET LECONTE

3 Rue des Grèves -Bouquigny- Tél : + 33 (0)3 26 52 70 24  
bonnet-leconte@orange.fr  
www.champagne-leconte-agnus.com

### CHAMPAGNE JOLY CHAMPAGNE

14-16 Route de Paris - Tél : + 33 (0)3 26 52 73 48  
info@champagne-joly-champagne.com  
www.champagne-joly-champagne.com



### CHAMPAGNE XAVIER LECONTE

7 Rue des Berceaux - Tél : + 33 (0)3 26 52 73 59  
contact@champagne-xavier-leconte.com  
www.champagne-xavier-leconte.com

### CHAMPAGNE MASSE LIÉBART & FILS

10 Route de Paris - Tél : + 33 (0)3 26 52 70 17  
champagnemasse-liebartetfils@wanadoo.fr  
www.champagne-masse-liebart.fr



## CURIOSITÉS / ACTIVITÉS / MUSÉES TOURIST ATTRACTIONS

### CRYPTE DE TROISSY

Tél : + 33 (0)6 76 43 85 66 | contact@apactd.fr



## COMMERCES / SERVICES SHOPS / SERVICES

### BOULANGERIE ■ BOULANGERIE DE TROISSY

5 Rue Jean Jaurès - Tél : + 33 (0)3 26 52 70 39



© JCV-OTPC



## DANS LES ENVIRONS IN THE SURROUNDING AREA

### FESTIGNY

5 km



20 min



119 m

### FESTI'VALLÉE

3 Rue de la Chapelle - 51700 FESTIGNY

Tél : + 33 (0)6 76 03 07 68

festi-vallee51@orange.fr | www.festi-vallee51.fr

Visitez la Champagne autrement, en quad ou en buggy.

Visit the Champagne differently, by quad or buggy.



© PNRMR

# VANDIÈRES



©JCV-OTPC

LE VILLAGE SE SITUE À 1,8 KM DE LA VÉLOROUTE (DÉNIVELÉ DE 36 M - 8 MIN.).

Le village de Vandières est doté d'un patrimoine intéressant. Son nom viendrait du latin « vinum dare » (donner du vin) ou « vendemiare » (vendanger). L'église Saint-Martin, datant du XI<sup>ème</sup> siècle, est ornée d'un porche roman de toute beauté. Il reste de l'Ancien Régime plusieurs châteaux ou maisons seigneuriales dont le château de Vandières édifié au XVI<sup>ème</sup> siècle.

 *The village of Vandières has an interesting heritage. Its name would come from the Latin « vinum dare » (to give some wine) or « vendemiare » (to harvest). The church of Saint-Martin, dating from the 11th century, owns a beautiful Romanesque porch. Several castles or seigniorial houses remain from the Old System, including the Vandières caslte, built in the 16th century.*



 TABLES PIQUE-NIQUE  
PICNIC TABLES

 PARKING VÉLOS  
BIKES PARKING

49.097624, 3.726240

A l'écluse (49.096730, 3.728031)



**MAISONS DE CHAMPAGNE / VIGNERONS**  
CHAMPAGNE HOUSES / WINE PRODUCERS

## CHAMPAGNE DANIEL MOREAU

5 Rue du Moulin - Tél : + 33 (0)3 26 58 01 64  
contact@champagne-daniel-moreau.fr  
www.champagne-daniel-moreau.fr

## CHAMPAGNE DELABARRE MÈRE ET FILLE

26-28 Rue de Châtillon - Tél : + 33 (0)3 26 58 02 65  
delabarre.christiane@orange.fr  
www.champagne-delabarre.com

## CHAMPAGNE DELOUVIN-MOREAU

Rue de la Galichetterie - Tél : + 33 (0)3 26 58 04 17  
champagnedelouvinmoreau@orange.fr  
www.champagne-delouvin-moreau.fr

## CHAMPAGNE ALBAN LEMAIRE

5 Rue de la Galichetterie - Tél : + 33 (0)6 81 64 57 17  
alban.lemaire@wanadoo.fr  
www.champagne-lemaire-alban.com

## CHAMPAGNE LERICHE TOURNANT

8 Rue de Gamache - Tél : + 33 (0)3 26 58 01 29  
champagne.lerichetournant@orange.fr  
www.champagnelerichetournant.fr

## CHAMPAGNE MARINA D

9 Rue Fontaine Gillain - Tél : + 33 (0)3 26 52 78 16  
contact@champagne-marina-d.com  
www.champagne-marina-d.com

## CHAMPAGNE NOWACK

10 Rue Bailly - Tél : + 33 (0)3 26 58 02 69  
champagne@nowack.fr  
www.champagne-nowack.fr

## CHAMPAGNE CHRISTELLE SALOMON

7 Rue Principale - Tél : + 33 (0)6 84 23 11 04  
champ.c.salomon@orange.fr  
www.champagne-christellesalomon.com

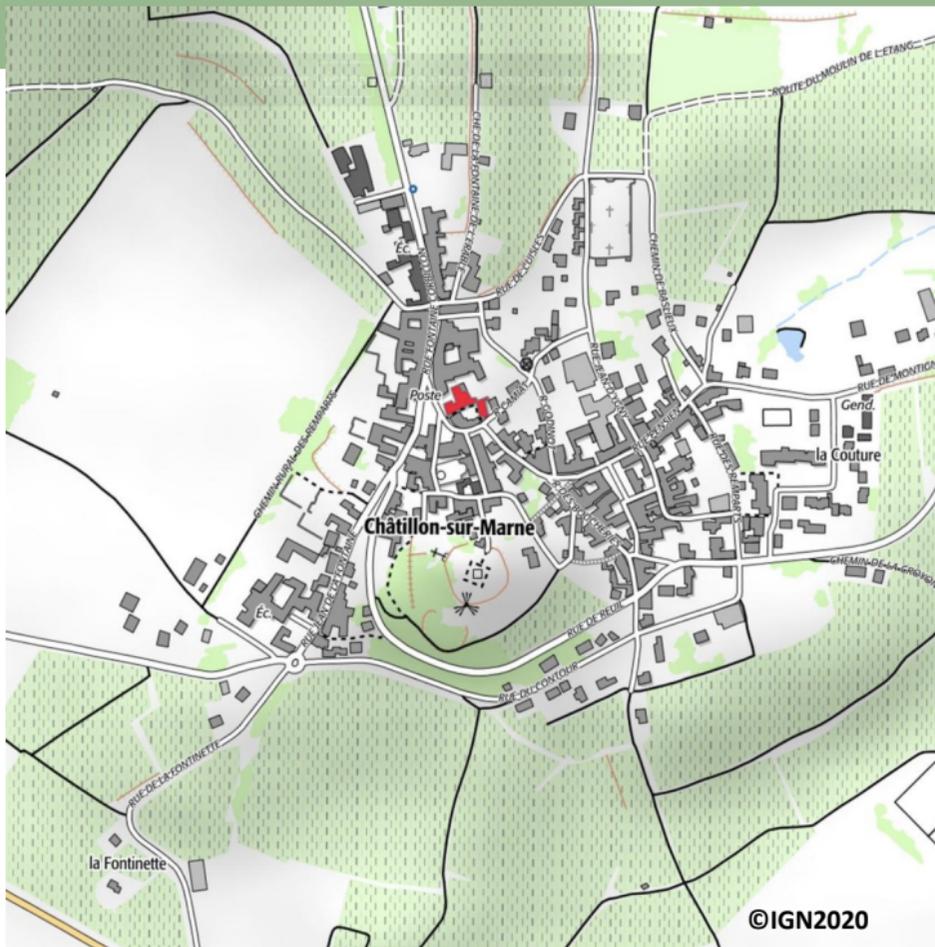


©OTPC



©JCV-OTPC

# CHÂTILLON-SUR-MARNE



LE VILLAGE SE SITUE À 1,7 KM DE LA VÉLOROUTE (DÉNIVELÉ DE 95 M - 7 MIN.).

A l'époque Gallo-Romaine, une petite forteresse occupait déjà l'oppidum de Châtillon-sur-Marne. Du château fort des seigneurs de Châtillon, il ne reste qu'un pan de muraille où a été implanté la Croix de Jérusalem. Village d'Eudes de Châtillon, élu pape Urbain II en 1088. Précurseur de la première croisade en 1095, il octroie à la ville de Reims, le privilège exclusif de sacrer les rois de France à la cathédrale de Reims. Sa statue colossale, haute de 33 mètres, fut inaugurée en 1887.

 *It's the town of Eudes de Châtillon, ordered as pope Urban II in 1088. He gave the privilege of crowning the Kings of France to the Cathedral of Reims and preached the first crusade in 1095. Its statue, 33 meters high, was inaugurate in 1887.*



TABLES PIQUE-NIQUE  
PICNIC TABLES

Site de la statue du Pape Urbain II



PARKING VÉLOS  
BIKES PARKING

Site de la statue du Pape Urbain II



## MAISONS DE CHAMPAGNE / VIGNERONS CHAMPAGNE HOUSES / WINE PRODUCERS

### CHAMPAGNE BOUQUET

3 Rue du Coteau - Tél : + 33 (0)6 76 69 02 87  
champ.cl.bouquet@wanadoo.fr  
www.champagne-bouquet.com



### CHAMPAGNE CAZÉ-THIBAUT

1 Rue du Coteau - Tél : + 33 (0)3 26 58 36 87  
champagne.cazethibaut@wanadoo.fr  
www.champagne-cazethibaut.com

### CHAMPAGNE CHARLIER & FILS

4 Rue des Pervenches - Tél : + 33 (0)3 26 58 35 18  
contact@champagne-charlier.com



### CHAMPAGNE CHARLOT PÈRE ET FILS

12 Rue Jean d'Igny - Tél : + 33 (0)7 70 70 46 05  
lucette.charlot@outlook.com

### CHAMPAGNE ANGÉLIQUE LACROIX

Rue des Acacias - Tél : + 33 (0)6 86 80 59 89  
champagnelacroixangel@gmail.com  
www.champagne-angelique-lacroix.com

### CHAMPAGNE LACROIX DELOZANNE

4 Rue des Genêts - Tél : + 33 (0)3 26 58 35 17  
champlacroix2@wanadoo.fr  
www.champagne-lacroix.fr

### CHAMPAGNE JOHANN LAPERSONNE

19 Rue Jean de la Fontaine - Tél : + 33 (0)3 26 58 06 65  
johann.lapersonne@orange.fr

### CHAMPAGNE PAUL HAZARD

5 Place Gaucher - Tél : + 33 (0)3 26 51 46 09  
earllafontinette@orange.fr  
www.champagnepaulhazard.com

### CHAMPAGNE PIERLOT FILS

3 Rue des Genêts - Tél : + 33 (0)3 26 58 09 22  
contact@champagne-pierlot.fr  
www.champagne-pierlot.fr

### CHAMPAGNE ROLAND PHILIPPE PÈRE & FILS

28 Rue Pensien - Tél : + 33 (0)3 26 58 34 41  
james.champ-philippe@wanadoo.fr  
www.champagnephilipperoland.fr

### CHAMPAGNE SMEJ-VÉLY

1 Chemin des Ormettes - Tél : + 33 (0)3 26 59 71 49  
franck.smej@orange.fr



## RESTAURANTS / BRASSERIES RESTAURANTS / BRASSERIES

### LE MOULIN CARRÉ

2 Rue du Moulin Carré - Tél : + 33 (0)3 26 58 34 03  
traiteurfilomel@gmail.com  
www.lemoulincarre.com



## CURIOSITÉS / ACTIVITÉS / MUSÉES TOURIST ATTRACTIONS

### SITE DE LA STATUE DU PAPE URBAIN II

OT Paysages de la Champagne - 4 Rue de l'Eglise  
Tél : + 33 (0) 3 26 58 32 86  
contact@tourisme-paysages-champagne.com

Visites libres ou commentées du site de la Statue du Pape Urbain II et de l'église Notre-Dame.

 *Free or guided visits of the statue of the Pope Urbain II and of the church Notre-Dame.*



## COMMERCES / SERVICES SHOPS / SERVICES

### BOULANGERIE ■ LE FOURNIL DE LOUIS

11 Rue de l'Eglise - Tél : + 33 (0)3 26 58 35 51

### SUPERMARCHÉ ■ INTERMARCHÉ CONTACT

Le Prieuré de Binson - Tél : + 33 (0)3 26 59 64 21



## PHARMACIES PHARMACIES

### PHARMACIE URBAIN II

1 Rue Fontaine Corbillon - Tél : + 33 (0)3 26 58 34 15



## POINT DE VUE VIEW POINT

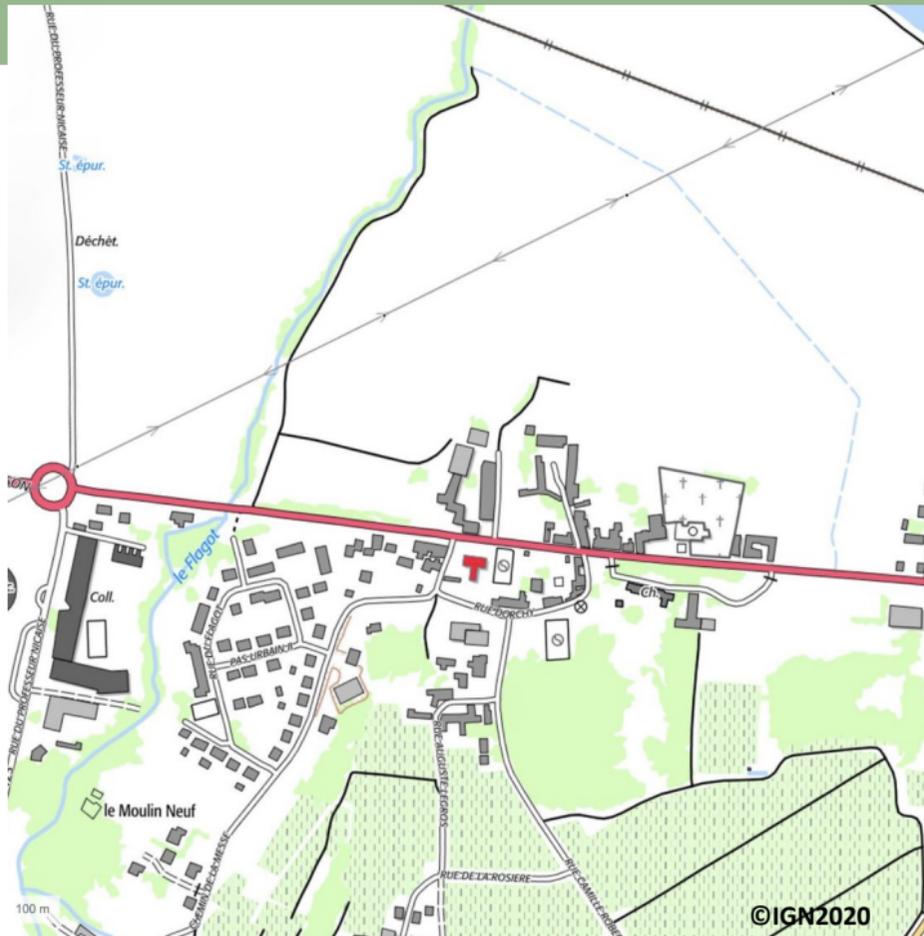
### STATUE DU PAPE URBAIN II

# MAREUIL-LE-PORT



Le pont de pierres de Port-à-Binson (commune de Mareuil-le-Port), construit à l'époque des croisades romaines, a permis de franchir la Marne, et ainsi, favoriser son expansion. Son église, dédiée à Saint-Rémi de Reims, possède un clocher flammé et sa flèche en spirale est couverte d'ardoise. Profitez d'un bon repas au sein de sa halte nautique lors de votre promenade champêtre pour vous attaquer ensuite au circuit sportif.

 The stone bridge of Port-à-Binson (town of Mareuil-le-Port), built during the roman Crusades, allowed to cross the Marne and enabled its expansion. Its church, dedicated to Saint-Rémi of Reims, has a twisted bell tower and its spiral arrow is covered by slate. Enjoy a good meal in its nautical stop during your countryside walk, then you can also do the sport circuit.



**TABLES PIQUE-NIQUE**  
PICNIC TABLES

Tables de pique-nique, jeux pour enfants et terrain de pétanque (rive gauche) - Rue de L'Île d'Amour à Port-à-Binson



**PARKING VÉLOS**  
BIKES PARKING

Parking vélos avant le pont (rive droite) ainsi que quelques bancs

# MAREUIL-LE-PORT



**MAISONS DE CHAMPAGNE / VIGNERONS**  
CHAMPAGNE HOUSES / WINE PRODUCERS

## CHAMPAGNE HARLIN

8 Rue de la Fontaine -Port-à-Binson-  
Tél : + 33 (0)6 72 46 89 01  
contact@champagne-harlin.com  
www.champagne-harlin.com



## CHAMPAGNE M&S JOBERT

2 Rue Ferrée - Tél : + 33 (0)6 33 26 88 64  
earl.minelast@orange.fr  
www.msjobert.com



**COMMERCES / SERVICES**  
SHOPS / SERVICES

## BOULANGERIE ■ AUX DÉLICES

50 Avenue Paul Doumer - Tél : + 33 (0)3 26 58 31 96

## SUPERMARCHÉ ■ EPICERIE VIVAL

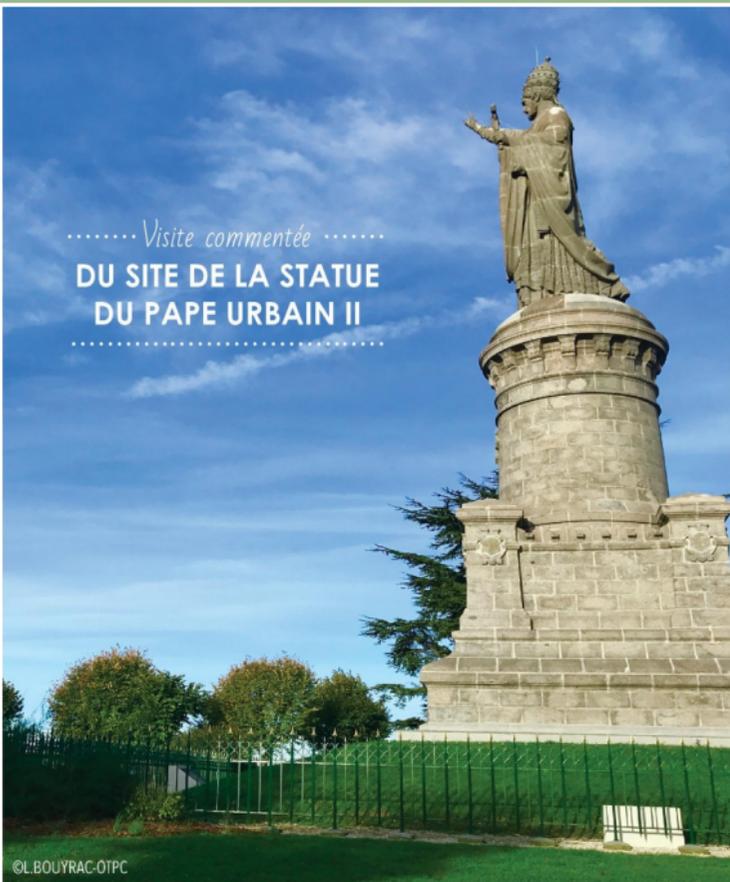
44 Avenue Paul Doumer - Tél : + 33 (0)3 26 58 00 55



**PHARMACIES**  
PHARMACIES

## PHARMACIE HYPERICUM

42 Avenue du Huit Mai 1945 - Tél : + 33 (0)3 26 58 31 29



..... Visite commentée .....  
**DU SITE DE LA STATUE  
DU PAPE URBAIN II**  
.....

©L.BOUYRAC-OTPC

### LA STATUE

« Du haut de ses 33 mètres et dominant la Vallée de la Marne, la statue du Pape Urbain II (Eudes de Chatillon) vous invite à gravir ses 90 marches. Tout au long d'une visite commentée, admirez son point de vue imprenable sur les vallées environnantes »

### LA VISITE

À partir de 8 personnes minimum  
Sur RDV uniquement

Environ 1h00 de visite  
2€50 par personne

Point de rendez-vous : 4 Rue de l'Église (à l'Office)

### NOUS CONTACTER

Office de Tourisme des Paysages de la Champagne

Bureau d'Information Touristique de Châtillon-sur-Marne

+33 (0)3 26 58 32 86  
contact@tourisme-paysages-champagne.com  
www.tourisme-paysages-champagne.com



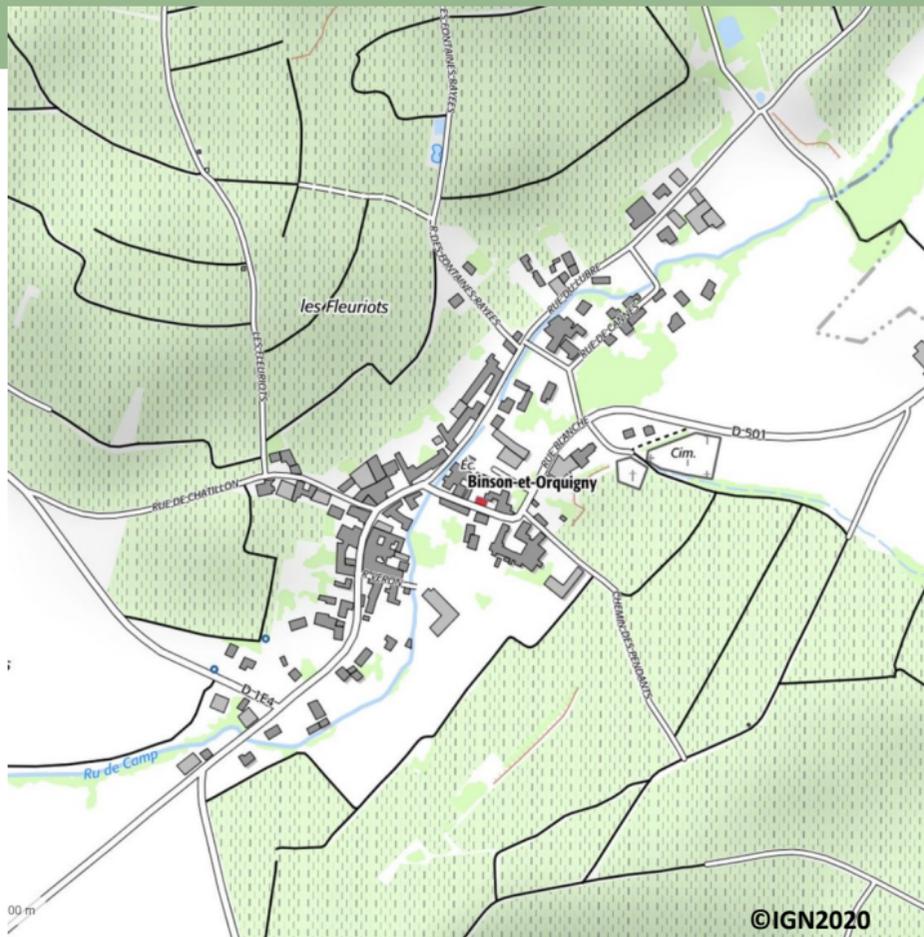
# BINSON-ET-ORQUIGNY



LE VILLAGE SE SITUE À 1,8 KM DE LA VÉLOROUTE (ENVIRON 7 MIN.).

Au creux du vallon, le village de Binson-et-Orquigny est traversé dans toute sa longueur par le ruisseau dit « Ru de Camp » et est remarquable par ses nombreux ponts fleuris. Pour les marcheurs, le village situé au cœur de la Vallée de la Marne est sur le passage du chemin de grande randonnée GR14. Sur la D1, la statue de la Vierge « Notre Dame des Vignes ».

 In the hollow of the valley, the village of Binson-et-Orquigny is crossed, in all its length by the brook called « Ru de Camp ». It is also remarkable for its numerous flowered bridges. For walkers, the village located in the heart of the Marne valley, is on the GR14 hiking trail with the statue of the Virgin « Notre Dame des Vignes ».



# BINSON-ET-ORQUIGNY



MAISONS DE CHAMPAGNE / VIGNERONS  
CHAMPAGNE HOUSES / WINE PRODUCERS

## CHAMPAGNE XAVIER LORiot

38 Rue du Lubre - Tél : + 33 (0)3 26 58 08 28  
contact@champagneloriot.fr  
www.champagne-xavierloriot.com



## CHAMPAGNE J-M RIGOT

1 Rue de Châtillon - Tél : + 33 (0)3 26 58 33 38  
champagne.jmrigot@orange.fr  
www.champagne-jm-rigot.fr



DANS LES ENVIRONS  
IN THE SURROUNDING AREA

## VILLERS-SOUS-CHÂTILLON

800 m 6 min 47 m

## CHAMPAGNE J.CHARPENTIER

88 Rue de Reuil - Tél : + 33 (0)3 26 58 05 78  
info@jcharpentier.fr  
www.jcharpentier.fr

Découvrez l'ensemble de processus de vinification.

Discover the whole winemaking process.



## CHAMPAGNE LORiot PÈRE & FILS

15 Rue des Vignes - Tél : + 33 (0)3 26 58 36 26  
loriot@wanadoo.fr  
www.champagne-loriot-pereetfils.fr

Passion et savoir-faire transmis de père en fils depuis 4 générations

Passion and know-how handed down from father to son for 4 generations

## CHAMPAGNE ROBERT ALLAIT

6 Rue du Parc - Tél : + 33 (0)3 26 58 37 23  
champagne.allait@wanadoo.fr  
www.champagne-robert-allait.com

Au cœur du vignoble découvrez leurs ruches.

Discover their beehives in the heart of the vineyard.



## CHAMPAGNE ROGER-CONSTANT LEMAIRE

50 Rue de la Glacière - Tél : + 33 (0)3 26 58 36 79  
contact@champagne-lemaire.fr  
www.champagne-lemaire.fr

Leur credo ? La production de champagne d'exception.

Their credo? The production of exceptional champagne



© L. BOUYRAC-OTPC

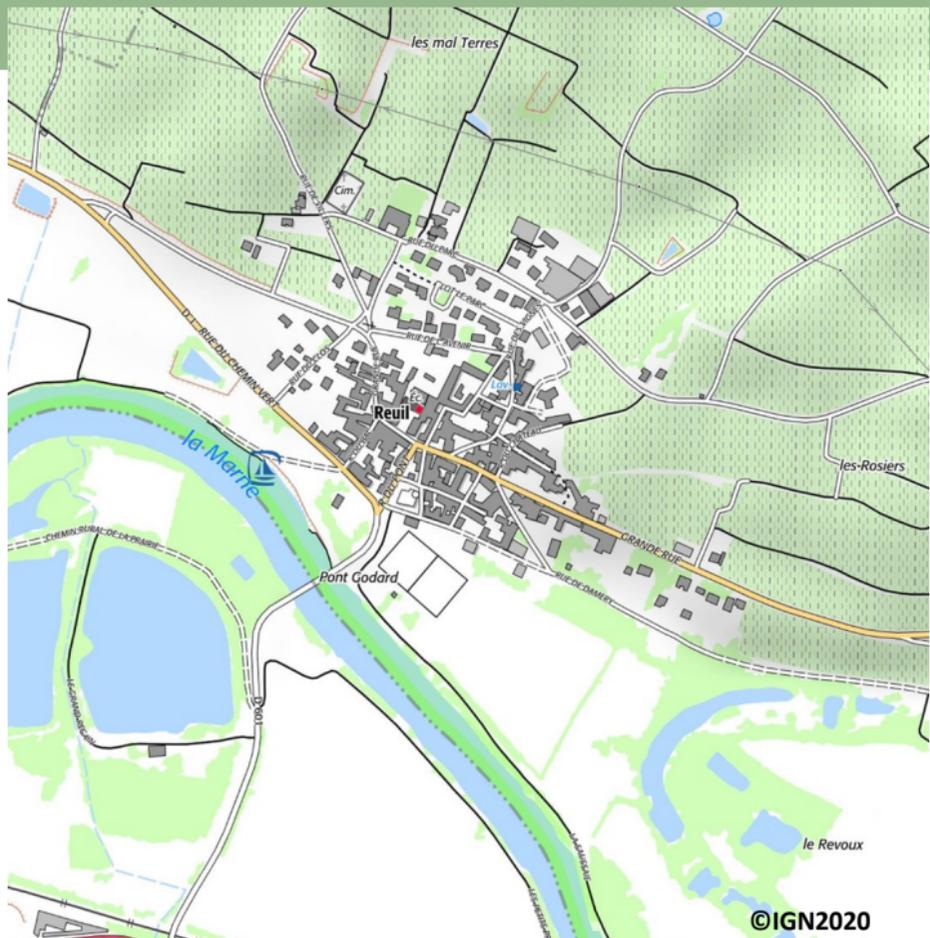
# REUIL



© JCV-OTPC

Reuil avait pour nom d'origine « rolium » et « lalo » signifiant « gué, bordure de rivière et clairière », que l'on comprend lorsque l'on profite de sa halte nautique ombragée en bordure de Marne. Vous pourrez également découvrir, outre son pont en bow-string, construit vers 1950, son église romane « Saint-Martin » classée et datant du XIIème et XIVème siècles.

 *The name of Reuil has its origin from “rolium” and “lalo” meaning “ford, riverside and clearing”, which explains its shaded nautical stop on the banks of the Marne. You could also discover its bow-string bridge, built near 1950 and its Romanesque church “Saint-Martin” dating from the XIIe and the XIVe centuries, which is listed.*



 **TABLES PIQUE-NIQUE**  
PICNIC TABLES

 **PARKING VELOS**  
BIKES PARKING

Tables de pique-nique, barbecue, jeux pour enfants et halle pour s'abriter.

A côté des tables de pique-nique (49.0831480, 3.7990190)



## MAISONS DE CHAMPAGNE / VIGNERONS CHAMPAGNE HOUSES / WINE PRODUCERS

### CHAMPAGNE ARNAUD BILLARD

4 Rue Bacchus - Tél : + 33 (0)3 26 58 66 60  
info@domaine-bacchus.com  
www.champagne-dom-bacchus.fr

### CHAMPAGNE DOURDON-VIEILLARD

8 Rue des Vignes - Tél : + 33 (0)3 26 58 06 38  
dourdonvieillard@aol.com  
www.champagne-dourdon-vieillard.fr

### CHAMPAGNE HUCBOURG BERTRAND

57 Grande Rue - Tél : + 33 (0)6 08 32 21 38  
champagne.hucbourg.b@wanadoo.fr  
www.champagne-hucbourg.com

### CHAMPAGNE NANET-DESCÔTES

11 Rue des Vignes - Tél : + 33 (0)3 26 58 09 30  
jean.yvesnanet@orange.fr  
www.champagne-nanet-descotes.fr



## RESTAURANTS / BRASSERIES RESTAURANTS / BRASSERIES

### LE BAR À K

11 Grande rue - Tél : + 33 (0)3 26 51 48 22  
lebarak@orange.fr



## COMMERCE / SERVICES SHOPS / SERVICES

### SUPERMARCHÉ ■ EPICERIE FINE

16 Grande Rue - Tél : +33 (0)6 07 60 68 25



# OEUILLY



LE VILLAGE SE SITUE À 1,4 KM DE LA VÉLOROUTE (DÉNIVELÉ DE 57 M - 6 MIN.).

À mi-chemin entre Dormans et Épernay se niche Oeuilly, un village d'hier et d'aujourd'hui. Partez à la recherche de ses trois aigrettes, symboles de la commune et découvrez son riche patrimoine à travers son nouveau circuit touristique et interactif sur votre smartphone. Accordez-vous une halte en visitant les écomusées champenois consacrés au quotidien vigneron et scolaire du début du XXème siècle.

 *A village of yesterday and today. Go in search of its three egrets, symbols of the town and discover its rich heritage through the new tourist and interactive route on your smartphone. Have a break and take time to visit the champagne ecomuseums which are dedicated to the daily life of winegrowers and schools at the early 20th century.*



TABLES PIQUE-NIQUE  
PICNIC TABLES



POINT DE VUE  
VIEW POINT

Sous la halle avec des bancs (49. 073279,  
3.793082)

49°04'17.7"N 3°38'48.3"E



# OEUILLY



CURIOSITÉS / ACTIVITÉS / MUSÉES  
TOURIST ATTRACTIONS

ECOMUSÉE CHAMPENOIS

Cour des Maillets - Tél : + 33 (0)3 26 57 10 30

[ecomusee-oeuilly@netcourrier.com](mailto:ecomusee-oeuilly@netcourrier.com)

[www.ecomusee-oeuilly.fr](http://www.ecomusee-oeuilly.fr)



©OTPC



©OTPC

# BOURSAULT



LE VILLAGE SE SITUE À 3,5 KM DE LA VÉLOROUTE (DÉNIVELÉ DE 101 M - 10 MIN.).

Entre 1845 et 1848, un nouveau château fut construit, à Boursault, sur l'emplacement d'un château féodal, un nouveau château à l'initiative de Madame Barbe Nicole Ponsardin dite Veuve Clicquot (1777-19866). De style Néo-Renaissance, il fut le cadre des réceptions données par la célèbre « grande dame du Champagne ». En parcourant les rues du village, le promeneur sera séduit par l'église Saint-Pierre Saint-Paul, les lavoirs, les puits anciens et les calvaires mais aussi par une immense forêt, parsemée d'étangs et dominant les vignobles de la vallée de la Marne.

 *Between 1845 and 1848, a new castle was built in Boursault on the site of the old feudal one, on the initiative of Madame Barbe Nicole Ponsardin, known as Veuve Clicquot (1777-1866). In Neo-Renaissance style, it was the setting for receptions given by the famous « grande dame of Champagne ». Through the streets of the village, the walker will be seduced by the church of Saint-Pierre Saint-Paul, the wash houses, the old wells and the calvaries but also a huge forest, dotted with ponds and overlooking the vineyards of the Marne valley.*

# BOURSAULT



MAISONS DE CHAMPAGNE / VIGNERONS  
CHAMPAGNE HOUSES / WINE PRODUCERS

## CHAMPAGNE LE GALLAIS

2 Rue Maurice Gilbert - Tél : + 33 (0)6 25 01 73 69

[visit@champagnelegallais.com](mailto:visit@champagnelegallais.com)

[www.champagnelegallais.com](http://www.champagnelegallais.com)



RESTAURANTS / BRASSERIES  
RESTAURANTS / BRASSERIES

## LE P'TIT BOURSAULT

7 Rue de la Duchesse d'Uzès - Tél : + 33 (0)9 83 07 47 52

[leptitboursault@gmail.com](mailto:leptitboursault@gmail.com)

[www.lepetitboursault.com](http://www.lepetitboursault.com)

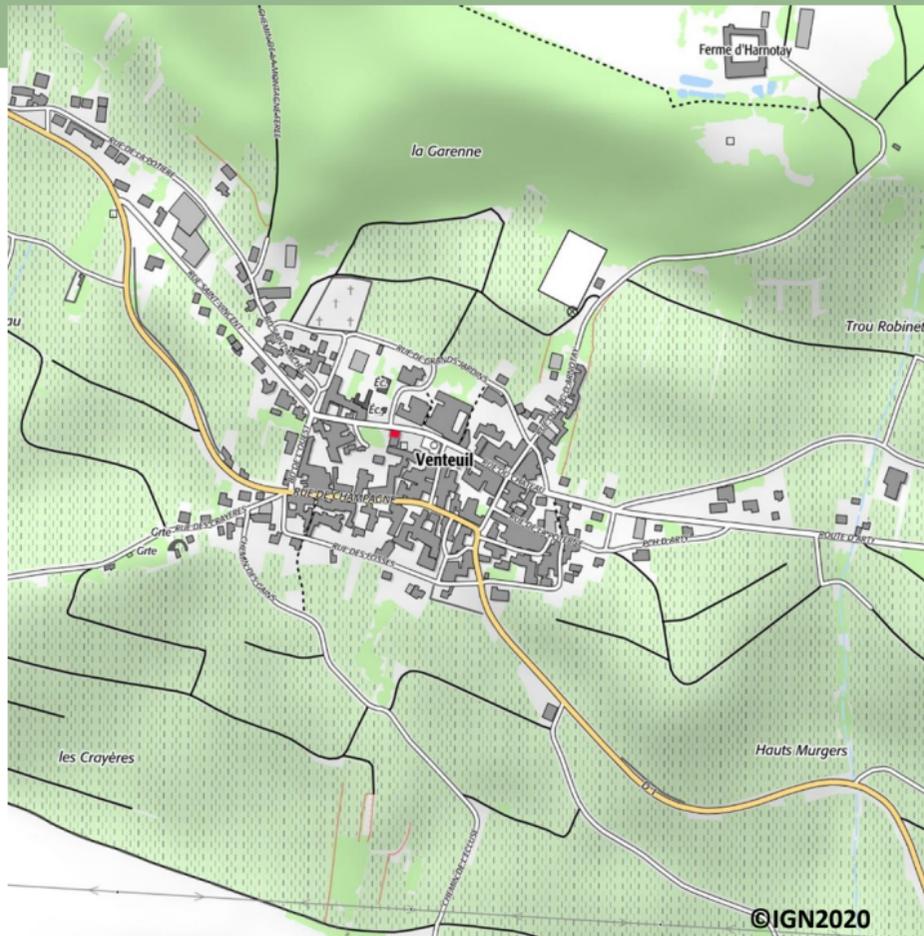


©OTPC



©OTPC

# VENTEUIL



LE VILLAGE SE SITUE À 1,2 KM DE LA VÉLOROUTE (DÉNIVELÉ DE 84 M - 5 MIN.).

Venteuil est un petit village situé sur la rive droite de la vallée de la Marne, où l'on peut admirer une piéta polychrome, datant du XVIème siècle sur l'église. Lors de la Première Guerre Mondiale, le village fut fortement détruit c'est pourquoi de nombreux monuments historiques la commémorent : le monument d'Harnotay, le monument de 103ème régiment d'infanterie et le monument du 68ème bataillon de Sénégalais. L'église, qui est manifestement le plus ancien édifice du village, date du XII et XVIème siècles.

 *Venteuil is a small village located on the right bank of the Marne valley, of which the church owns a polychrome pieta dating back to the 16th century, that can be admired. During the First World War, the village was heavily destroyed that's why many historical monuments commemorate it: the Harnotay monument, the monument of the 103rd infantry regiment and the monument of the 68th battalion of Senegalese. The church, which is clearly the oldest building of the village, dates from the 12th and 16th centuries.*

# VENTEUIL



**MAISONS DE CHAMPAGNE / VIGNERONS**  
CHAMPAGNE HOUSES / WINE PRODUCERS

## CHAMPAGNE B.HENNEQUIN

51 Route d'Arty - Tél : + 33 (0)3 26 58 48 17  
champ.b.hennequin@free.fr  
www.champagne.hennequin.free.fr

## CHAMPAGNE DU RÉDEMPTEUR

30 Route d'Arty, Les Almanachs  
Tél : + 33 (0)3 26 58 48 37  
contact@redempteur.com  
www.redempteur.com



**COMMERCES / SERVICES**  
SHOPS / SERVICES

## BOULANGERIE ■ MORAWIEC

29 Rue du Château - Tél : + 33 (0)3 26 58 48 47



©L. BOUYRAC-OTPC



**DANS LES ENVIRONS**  
IN THE SURROUNDING AREA

## FLEURY-LA-RIVIÈRE

4,3 km 15 min 37 m

## LA CAVE AUX COQUILLAGES

39 Rue du Bourg de Vesle - Tél : + 33 (0)3 26 58 36 43  
info@geologie-oenologie.fr  
www.geologie-oenologie.fr

Découvrez l'univers de la paléontologie et la richesse d'un site fossilifère unique.

 *Discover the world of paleontology and the richness of a unique fossil site.*



©OTPC



©L. BOUYRAC-OTPC



©OTPC

# DAMERY



Ancien site néolithique et gallo-romain d'importance, Damery possède un réseau de caves qui reliait toutes les maisons du vieux village et servait de refuge en cas d'invasion. Son église Saint-Georges datant du XVIIIème siècle, fut le siège d'un prieuré. Prenez le temps de parcourir son allée de platanes, site naturel classé depuis 1933.

 *Important Neolithic and Gallo-Roman site in the past, Damery has a network of cellars which linked all the houses of the old village and which served as refuge in case of invasion. Its church saint-Georges from the 18th century, was the headquarters of a priory. Take time to walk along its plane trees alley, listed natural site since 1933.*



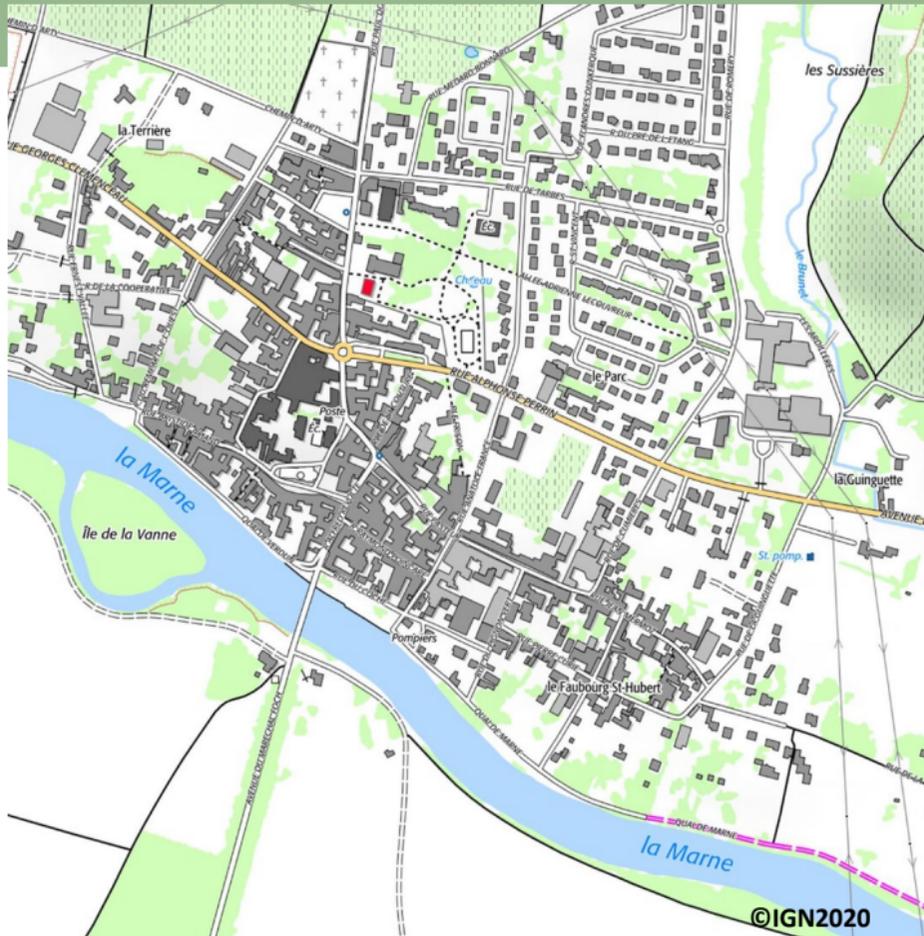
**TABLES PIQUE-NIQUE**  
PICNIC TABLES

Rue du Coche - le long de la Marne (espace ombragé)



**PARKING VÉLOS**  
BIKES PARKING

Rue du Coche, le long de la Marne.





## MAISONS DE CHAMPAGNE / VIGNERONS CHAMPAGNE HOUSES / WINE PRODUCERS

### CHAMPAGNE BLAISE-LOURDEZ

2 Rue des Longues Raies - Tél : + 33 (0)3 26 59 48 23  
bruno@champagneblaise.fr  
www.champagneblaise.fr

### CHAMPAGNE CASTERS LIÉBART

3 Rue du Pignon Vert - Tél : + 33 (0)3 26 58 41 50  
info@champagne-casters-liebart.fr  
www.champagne-casters-liebart.fr

### CHAMPAGNE J.DE TELMONT

1 Avenue de Champagne - Tél : + 33 (0)3 26 58 40 33  
info@champagne-de-telmont.com  
www.champagne-de-telmont.com



## RESTAURANTS / BRASSERIES RESTAURANTS / BRASSERIES

### AU BATEAU LAVOIR

3 Rue du Port au Bois - Tél : + 33 (0)3 26 58 40 88



## PHARMACIES PHARMACIES

### PHARMACIE DES CÉPAGES

18 Rue Alphonse Perrin - Tél : + 33 (0)3 26 58 41 78



## COMMERCES / SERVICES SHOPS / SERVICES

### SUPÉRETTE ■ AZAMZ LAHCEN

48 Rue Paul Douce - Tél : + 33 (0)3 26 51 10 99

### ÉPICERIE ■ PAT ET BRUNO

2 Rue Pasteur - Tél : + 33 (0)3 26 58 42 09

### BOULANGERIE ■ LES DÉLICES DE LA FONTAINE

5 Rue Pasteur - Tél : + 33 (0)3 26 58 44 25

### BOULANGERIE ■ BOULANGERIE PATOU CHRISTIAN

Place de l'Eglise - Tél : + 33 (0)3 26 51 56 93

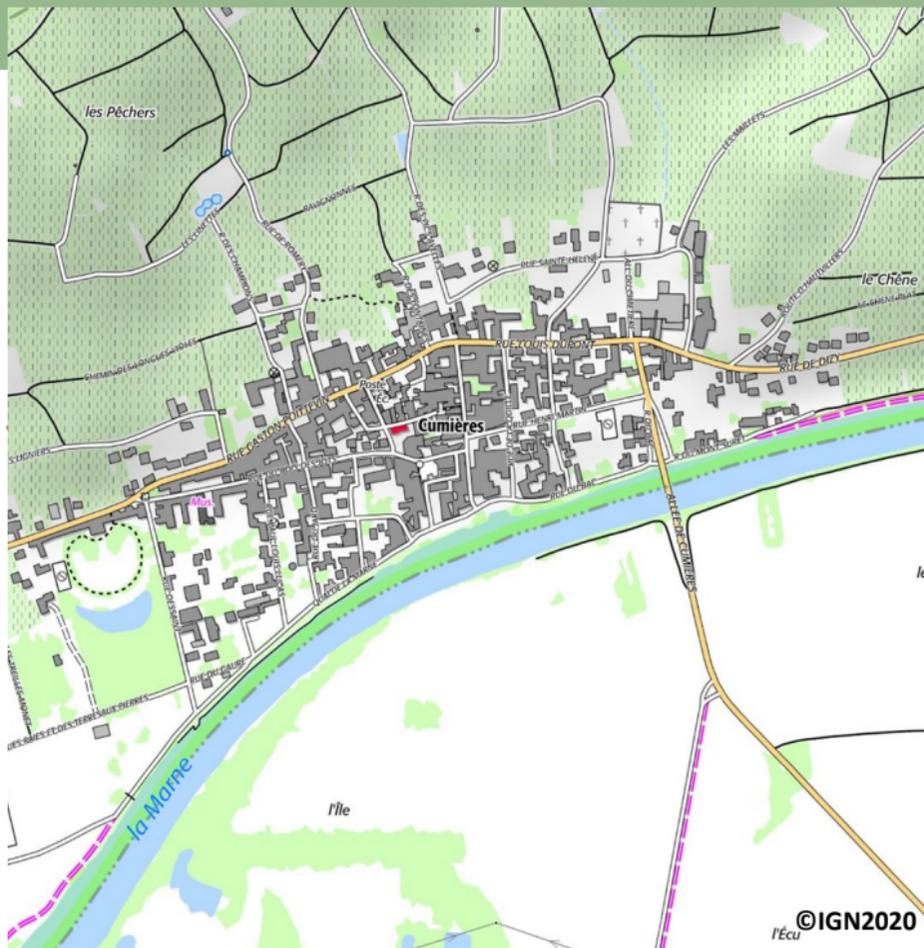


©G.PEZE-OTPC



©G.PEZE-OTPC

# CUMIÈRES



©MAIRIE-DE-CUMIÈRES

Au cœur d'un cirque de vignes, Cumières descend jusqu'à la Marne dont la berge est occupée par un embarcadère, un abreuvoir et les statues d'Eric Sleziak. Au fil de l'eau passe le bateau à aube qui emmène les visiteurs de cette charmante région. Le vignoble occupe la majeure partie du territoire et produit le champagne et le coteau champenois, vin rouge de Cumières élevé en foudres de chêne.

 *In the heart of a circus of vines, Cumières goes down to the river Marne, whose bank has a quay, a trough and statues of Eric Sleziak. Following the current, a blade boat brings visitors through this charming region. The vineyard extends to most of the territory and allows to produce Champagne and the "coteau champenois", red wine of Cumières, raised in huge oak tuns.*



**TABLES PIQUE-NIQUE**  
PICNIC TABLES

Place de l'Abreuvoir : 2 tables  
Devant Bateau Champagne Vallée : 1 table  
Sur le Jard : 3 tables  
Terrain de foot - Rte du Gaure : 4 tables



**PARKINGS VÉLOS**  
BIKES PARKING

Place de l'Abreuvoir : 4 vélos  
Terrain de Foot - route du Gaure : 8 vélos



## CURIOSITÉS / ACTIVITÉS / MUSÉES TOURIST ATTRACTIONS

### BATEAU CHAMPAGNE VALLÉE

245 quai de Marne - Tél : + 33 (0)3 26 54 49 51  
croisi.champagne@wanadoo.fr  
www.champagne-et-croisiere.com

Croisières commentées, croisières déjeuner/dîner.

*Commented cruises, lunch/dinner cruises.*



### BUBBLES TUK-TUK

152 rue Gaston Poittevin  
Tél : + 33 (0)6 63 31 47 74  
contact@bubbles-tuktuk.fr - www.bubbles-tuktuk.fr

Tours commentés en tuk-tuk 100 % électrique.

*Guided tours in tuk-tuk 100% electric.*



### L'IMPÉRIALE DE MARIE-ANTOINETTE

25 rue Dom Pérignon - Tél : + 33 (0)6 98 70 38 88  
contact@imperiale-ma.fr  
www.imperiale-marie-antoinette.fr

Balades à bord d'un bus à étage dans le vignoble champenois, avec des arrêts sur les plus beaux points de vue.

*Trips aboard a double-decker bus in the Champagne vineyards, with stops at the most beautiful viewpoints.*



### BALADE GOURMANDE [AU CŒUR DES SENS]

Sur le jard - Tél : + 33 (0)6 43 63 53 06  
contact@confidencesdepicure.fr  
www.confidencesdepicure.fr

Balade de 3 kilomètres au cœur des vignes ponctuée de pauses gourmandes et ludiques.

*Walk of 3 kilometers in the heart of the vineyards crowned with gourmet breaks and fun*

### ATELIER BOTANIQUE

40 rue Paul Louis Lucas - Tél : + 33 (0)6 83 00 10 44  
lucmillet.champagne@wanadoo.fr  
www.champagne-gabriel-boutet.fr

Atelier d'identification et de classification des plantes.

*Workshops on identification & classification of plants.*



## MAISONS DE CHAMPAGNE / VIGNERONS CHAMPAGNE HOUSES / WINE PRODUCERS

### CHAMPAGNE GABRIEL BOUTET

40 rue Paul Louis Lucas - Tél : + 33 (0)6 83 00 10 44  
lucmillet.champagne@wanadoo.fr  
www.champagne-gabriel-boutet.fr

### CHAMPAGNE DANIEL ETIENNE

166 rue de Dizy  
Tél : + 33 (0)3 26 55 14 33 ou + 33 (0)6 38 67 89 16  
champagne.etiennedaniel@wanadoo.fr  
www.champagneetienne.com



### CHAMPAGNE LAVAL LOUIS

309 rue du Bois des Jots - Tél : + 33 (0)3 26 51 72 98  
champagnelavallouis@orange.fr  
www.champagne-laval-louis.fr

### CHAMPAGNE PHILIPPE MARTIN

355 rue du Bois des Jots  
Tél : + 33 (0)3 26 55 30 37 ou + 33 (0)6 64 94 43 78  
contact@champagne-philippe-martin.com  
www.champagne-philippe-martin.com



## RESTAURANTS / BRASSERIES RESTAURANTS / BRASSERIES

### CUISINE TRADITIONNELLE ■ LE CAVEAU

44 rue de la Coopérative - Tél : +33 (0)3 26 54 83 23  
caveau@wanadoo.fr - www.lecaveau-cumieres.com



### SALON DE THÉ ■ LA TERRASSE DE CUMIÈRES

218 quai de Marne - Tél : +33 (0)3 26 55 50 70  
cave.champagne@wanadoo.fr  
www.cave-champagne.fr



## COMMERCES / SERVICES SHOPS / SERVICES

### BOULANGERIE ■ CHEZ POULAIN

90 rue Gaston Poittevin - Tél : + 33 (0)3 26 32 51 20

### SUPÉRETTE ■ PROXI

12 rue de la Quille - Tél : + 33 (0)3 26 55 29 41

# HAUTVILLERS

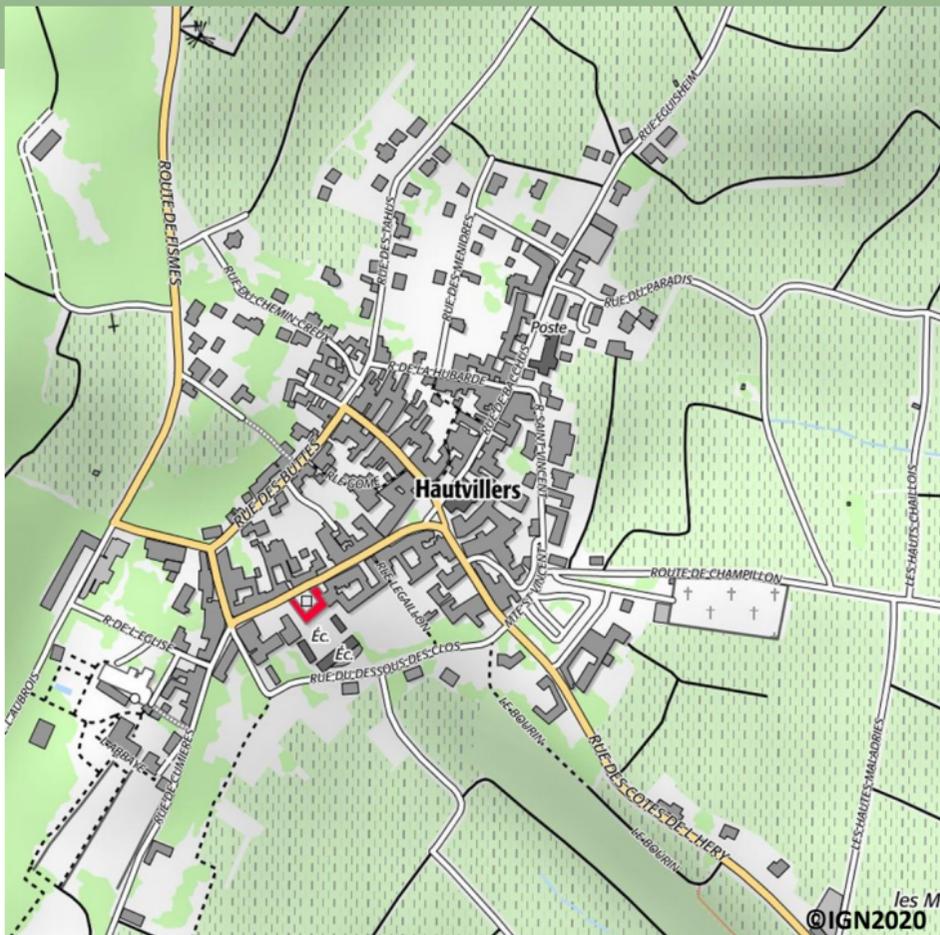


LE VILLAGE SE SITUE À 1,9 KM DE LA VÉLOROUTE (DÉNIVELÉ DE 133 M - 20 MIN.).

Hautvillers offre un point de vue superbe et illimité sur la mer de vignes qui inonde le coteau. Mais ce n'est pas son seul attrait. Le souvenir de Dom Pérignon, père spirituel du Champagne, plane sur ce village aux ruelles pittoresques et aux enseignes en fer forgé. Les vignes ondulant sur les coteaux historiques de ce charmant village traditionnel champenois sont inscrits au Patrimoine Mondial de l'UNESCO.

 THIS VILLAGE IS 1.9 KM FROM THE CYCLE ROUTE (LEVEL 133 M - 20 MIN.).

*Hautvillers offers an amazing view on the sea of vines which invades the hillside slopes. But it's not the only appeal of the town: the memory of Dom Perignon, spiritual father of the Champagne floats everywhere on the village, with its picturesque alleys and its wrought iron signs. The vineyards which extend on the historic slopes of this charming winegrowing village are listed as UNESCO World Heritage.*



 TABLES PIQUE-NIQUE  
PICNIC TABLES

Route de Fismes : 3 tables  
Parking Jard-Kiedrich : 2 tables  
Prés-Jaumés : 1 table  
Pont Malo : 2 tables

 PARKINGS VÉLOS  
BIKES PARKING

Place de la République : 9 vélos  
Parking Jard-Kiedrich : 9 vélos  
Pont Malo : 4 vélos



## CURIOSITÉS / ACTIVITÉS / MUSÉES TOURIST ATTRACTIONS

### VISITES GUIDÉES D'HAUTVILLERS

Association "Les Amis d'Hautvillers"  
Office de Tourisme - Place de la République  
Tél : + 33 (0)3 26 57 06 35  
contact@hautvillers.fr - www.hautvillers.fr

Visites guidées du village d'Hautvillers.  
 *Guided tours of the village of Hautvillers.*

### BALADES À VÉLOS ÉLECTRIQUES

Office de Tourisme - Place de la République  
Tél : + 33 (0)3 26 57 06 35  
info@tourisme-hautvillers.com  
www.tourisme-hautvillers.com

Balades à vélos électriques guidées dans le vignoble.  
 *Guided ride of the vineyards on electric bicycle to discover the champagne vineyards.*

### CURIOSITY

Office de Tourisme - Place de la République  
Tél : + 33 (0)3 26 57 06 35  
info@tourisme-hautvillers.com  
www.tourisme-hautvillers.com

Chasse aux trésors mêlant balade, jeu et patrimoine.  
 *Treasure hunt combining walk, game and heritage in orientation trails.*



### LES CIGOGNES ALTAVILLOISES

rue des Côtes de l'Héry - D387  
Tél : + 33 (0)7 85 88 06 06 - emile.lecler51@gmail.com

*Observation de cigognes sous une volière.*  
 *Storks watching in aviary.*

### ELECTRICYCLE

53 rue Henri Martin  
Tél : +33 (0)3 26 51 52 24 ou +33 (0)6 18 15 63 65  
contact.champagnefedyk@orange.fr  
www.lachevalee.com

Location de vélos électriques.  
 *Electric bikes rental.*

### EGLISE ABBATIALE SAINT SINDULPHE

rue de l'église  
Lieu chargé d'histoire où repose Dom Pérignon.  
 *Place full of history where rests Dom Pérignon.*

### POINT DE VUE DOM PÉRIGNON

Route de Cumières - N°49.0771 - E° 3.94062

### POINT DE VUE DE LA CROIX JOSEPH

Route de Fismes - N°49.08721 - E° 3.94219



## MAISONS DE CHAMPAGNE / VIGNERONS CHAMPAGNE HOUSES / WINE PRODUCERS

### CHAMPAGNE DOMINIQUE BLIARD-LABESTE

167 rue des Buttes ■ Tél : + 33 (0)9 71 24 86 82  
dominique.bliard@wanadoo.fr  
www.champagne-bliard-labeste.fr

### CHAMPAGNE JEAN-PHILIPPE BOSSER

109 rue de Bacchus ■ Tél : +33 (0)3 26 59 41 56  
champagne-jp-bosser@orange.fr  
www.champagne-bosser.fr

### CHAMPAGNE DAGONET & FILS

210 route de Fismes  
Tél : +33 (0)3 26 52 69 60 - Port : +33 (0)6 89 57 63 64  
jerome@champagne-dagonet.fr  
www.champagne-dagonet.fr

### CHAMPAGNE HÉLÈNE DELHERY

Chemin des Garennes ■ Tél. : + 33 (0)3 26 59 40 06  
contact@champagne-helene-delhery.fr  
www.champagne-helene-delhery.fr

### CHAMPAGNE J. DESRUETS

85 rue de Bacchus ■ Tél : +33 (0)3 26 59 40 13  
commercial@champagnejd.fr  
www.champagnejosephdesruets.fr





## MAISONS DE CHAMPAGNE / VIGNERONS CHAMPAGNE HOUSES / WINE PRODUCERS

### CHAMPAGNE PIERRE FEDYK

53 rue de Henri Martin ■ Tél : +33 (0)3 26 51 52 24  
contact.champagnefedyk@orange.fr  
www.lachevalee.com

### CHAMPAGNE JEAN-PIERRE GAUVAIN

98 rue de la Hubarde ■ Tél : +33 (0)9 70 28 46 20  
gauvain\_jean-pierre@orange.fr

### CHAMPAGNE J.-M. GOBILLARD & FILS

38 rue de l'Église ■ Tél : +33 (0)3 26 51 00 24  
contact@champagne-gobillard.com  
www.champagne-gobillard.com



### CHAMPAGNE PIERRE GOBILLARD

341 rue des Côtes de l'Héry  
Tél : + 33 (0)3 26 59 45 66 - Port : +33 (0)6 07 89 19 45  
info@champagne-gobillard-pierre.com  
www.champagne-gobillard-pierre.com



### CHAMPAGNE FERNAND LEMAIRE

88 rue des Buttes ■ Tél. : + 33 (0)3 26 59 40 44  
champagne-lemaire@wanadoo.fr  
www.champagne-fernand-lemaire.com

### CHAMPAGNE LOCRET-LACHAUD

40 rue Saint Vincent ■ Tél : +33 (0)3 26 59 40 20  
champagne.locretlachaud@wanadoo.fr  
www.locret.com

### CHAMPAGNE LOPEZ MARTIN

63 rue des Côtes de l'Héry ■ Tél. : +33 (0)3 26 59 42 17  
info@champagne-lopez-martin.com  
www.champagne-lopez-martin.com

### CHAMPAGNE MARION-BOSSER

1 rue de la Croix de Fer ■ Tél : + 33 (0)3 10 15 30 94  
contact@champagnemarionbosser.fr  
www.champagnemarionbosser.fr

### CHAMPAGNE LOUIS NICAISE

11 pl. de la République ■ Tél : + 33 (0)3 26 59 40 21  
champagnelouisnicaise@hotmail.fr

### CHAMPAGNE G. TRIBAUT

88 rue d'Eguisheim ■ Tél : +33 (0)3 26 59 40 57  
contact@champagne-tribaut-hautvillers.com  
www.champagne-tribaut-hautvillers.com



## RESTAURANTS / BRASSERIES RESTAURANTS / BRASSERIES

### BRASSERIE-CAFÉ ■ CAFÉ D'HAUTVILLERS

2 place de la République - Tél : + 33 (0)3 26 59 40 34  
cafe.hautvillers@gmail.com

### CUISINE CHAMPENOISE ■ RESTAURANT DE L'ABBAYE

114 rue de l'église - Tél : + 33 (0)3 26 59 44 79  
restaurant@abbayehautvillers.org  
www.abbayehautvillers.org



### PETITE RESTAURATION ■ AU 36 ...

36 rue Dom Pérignon - Tél : + 33 (0)3 26 51 58 37  
contact@au36.net - www.au36.net



## COMMERCES / SERVICES SHOPS / SERVICES

### BOULANGERIE ■ CHEZ POULAIN

Place de la République - Tél : + 33 (0)9 87 36 10 01

### PRODUITS DE LA RUCHE ■ HATIER & FILS

Rue de Bacchus - Tél : + 33 (0)6 32 75 19 41

### CADEAUX/SOUVENIRS ■ LA MAISON DES CHAMPARD'ISES

37 rue Dom Pérignon - Tél : + 33 (0)3 26 51 58 37  
contact@au36.net - www.au36.net

### ANTIQUITÉS ■ ENTRE CAVE ET JARDIN

184 rue Henri Martin - Tél : + 33 (0)6 14 48 10 65  
jpmchampagne51@gmail.com

### MARCHÉ ■ JEUDI MATIN

Place de la République  
Maraîcher / Boucherie-Charcuterie

# HAUTVILLERS

## ..... Balades à Vélo ..... **EN CHAMPAGNE**

DÉCOUVREZ LE VIGNOBLE CHAMPENOIS

VÉLOS ÉLECTRIQUES



©A.GARILLON.OTH

ACCOMPAGNÉS D'UN GUIDE,  
PARTEZ À LA DÉCOUVERTE DU VIGNOBLE CHAMPENOIS  
INSCRIT AU PATRIMOINE MONDIAL DE L'UNESCO  
ET DU VILLAGE D'HAUTVILLERS, BERCEAU DU CHAMPAGNE, QUI DOIT SA NOTORIÉTÉ À DOM PÉRIGNON.

### FORMULE 1

DU 1<sup>er</sup> AVRIL  
AU 15 NOVEMBRE

38€/p

Balade à vélo électrique  
de 6 km dans le vignoble champenois  
Visite guidée du village d'Hautvillers,  
berceau du Champagne  
Dégustation de champagne  
Guide accompagnateur qui vous parlera de la Cham-  
pagne et du Champagne en français ou anglais.  
Durée : 2h15

### FORMULE 2

DU 1<sup>er</sup> AVRIL  
AU 15 NOVEMBRE

58€/p

Balade à vélo électrique  
de 20 km dans le vignoble champenois  
Visite guidée du village d'Hautvillers,  
berceau du Champagne  
Visite d'une cave  
suivie d'une dégustation de champagne commentée  
Guide accompagnateur qui vous parlera de la Cham-  
pagne et du Champagne en français ou anglais.  
Durée : 3h45

**Tous les jours sauf le dimanche**

Sur réservation, 8 jours à l'avance minimum.

Formule 1 : Minimum 2 pers - Maximum 8 pers | Formule 2 : Minimum 4 pers - Maximum 8 pers

OFFICE DE TOURISME INTERCOMMUNAL D'HAUTVILLERS

Place de la République - 51160 HAUTVILLERS

+33 (0)3 26 57 06 35

info@tourisme-hautvillers.com | www.tourisme-hautvillers.com

# DIZY



© Mairie de Dizy

Aux portes du Parc naturel régional de la Montagne de Reims, Dizy est une terre de Champagne. Les façades des maisons et les feuilles de vigne au sol ne manquent pas de le rappeler. Mais le village fut aussi à la fin du XIXe siècle le siège d'une importante briqueterie qui fournit d'illustres négociants de l'avenue de Champagne à Epernay.

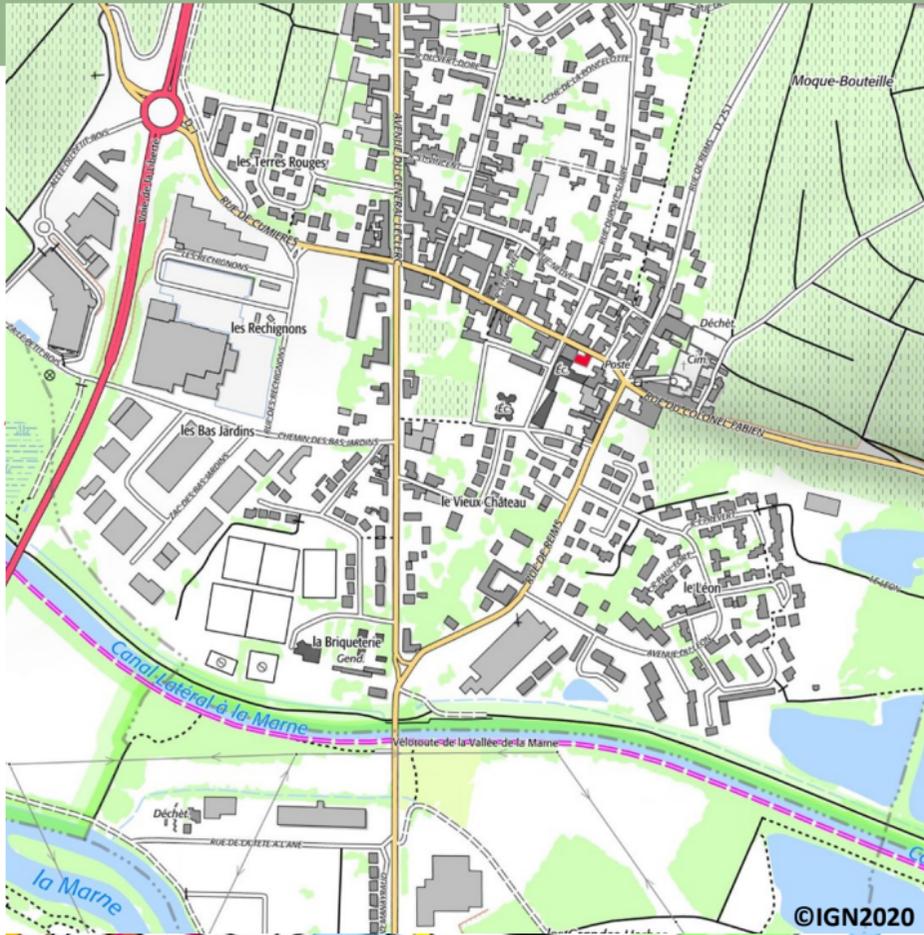
 *At the doorway of the Regional Natural Park of the Montagne de Reims, Dizy is the land of Champagne, as evoked by the houses facades and vine leaves. But in the late nineteenth century, the village was also the headquarters of a large brick factory that provided the eminent wine merchants of the avenue de Champagne in Epernay.*

 **TABLES PIQUE-NIQUE**  
PICNIC TABLES

 **PARKINGS VÉLOS**  
BIKES PARKING

Place de la Libération : 2 tables  
Stade de foot - La Briqueterie : 6 tables  
Le long du Canal de la Marne (côté opposé à la Véloroute) : 2 tables  
*Along the Marne channel (on the opposite side of the Véloroute) : 2 tables*

Devant la mairie : 5 vélos  
Stade de foot - La Briqueterie : 5 vélos  
*In front of the cityhall : 5 bikes*  
Multisport ground - La Briqueterie : 5 bikes





## MAISONS DE CHAMPAGNE / VIGNERONS CHAMPAGNE HOUSES / WINE PRODUCERS

### CHAMPAGNE ALFRED BAULANT

65, rue du Colonel Fabien  
Port. : +33 (0)6 77 31 15 44  
contact@champagnealfredbaulant.com  
www.champagnealfredbaulant.com

### CHAMPAGNE R. BOURDELOIS

737 avenue du Général Leclerc  
Port. : +33 (0)6 73 60 82 39  
champagnebourdelois@hotmail.fr  
www.champagnebourdelois.com

### CHAMPAGNE A.D. COUTELAS

557, avenue du Général Leclerc  
Port. : +33 (0)6 89 42 23 76  
contact@champagne-adcoutelas.com  
www.champagne-adcoutelas.com

### CHAMPAGNE GASTON CHIQUET

906, avenue du Général Leclerc  
Tél : + 33 (0)3 26 55 22 02  
info@gastonchiquet.com | www.gastonchiquet.com

### CHAMPAGNE RICHARD-DHONDT

624, avenue du Général Leclerc  
Port. : +33 (0)6 16 46 60 36  
champagne.richard-dhondt@wanadoo.fr



## RESTAURANTS / BRASSERIES RESTAURANTS / BRASSERIES

### CUISINE TRADITIONNELLE ■ PRIM'HÔTEL BAGATELLE

214 ZAC des Bas Jardins - Tél : + 33 (0)3 26 51 00 13  
contact@hotel-bagatelle.com  
www.restaurant-bagatelle-dizy.com



### CUISINE TRADITIONNELLE ■ CAMPANILE

Lieu-dit « Les Terres Rouges » - Tél : + 33 (0)3 26 55 33 66  
epernay.dizy@campanile.fr  
www.campanile-epernay-dizy.fr



### CUISINE GASTRONOMIQUE & BISTRONOMIQUE

■ LA TABLE D'ANNABELLE | LA CUISINE DE CLÉMENT  
1 allée du Petit Bois - Tél : + 33 (0)3 26 55 76 28  
reservation@lesgrainsdargent.fr  
www.lesgrainsdargent.fr



## COMMERCES / SERVICES SHOPS / SERVICES

### BOULANGERIE ■ MIGNEAUX A.

26 rue du Colonel Fabien - Tél : + 33 (0)3 26 55 31 36

### BAR/TABAC ■ LES TILLEULS

560 av. du Général Leclerc - Tél : + 33 (0)3 26 32 53 16

### SUPERMARCHÉ ■ E. LECLERC

route de Cumières - Tél : + 33 (0)3 26 55 14 55



## PHARMACIES PHARMACIES

### PHARMACIE ■ PHARMACIE VAZART

145 avenue du G<sup>al</sup> Leclerc - Tél : + 33 (0)3 26 51 94 27



©creative\_commons\_October-end



# Aÿ-CHAMPAGNE



Siège de prestigieuses maisons de champagne installées à la lisière de la vigne, Aÿ-Champagne réalise la transition entre le coteau et la rivière, entre la Montagne de Reims et les faubourgs d'Épernay. Le circuit des « Musardises » permet en 19 haltes commentées de comprendre la ville, d'apprécier son patrimoine et de connaître ses personnages célèbres comme René Lalique.

 Located on the edge of the vineyard and Headquarter of many prestigious Champagne houses, Aÿ makes the transition between the hillside and the river, between the Montagne de Reims and the suburbs of Épernay. The guided circuit of "Musardises", composed of 19 stops offers to discover the city, to appreciate its heritage and to get to know its famous characters like René Lalique.



**PARKINGS VÉLOS**  
BIKES PARKING

Angle rue des Poinconniers / Av. Victor Hugo : 4 vélos  
Angle chemin des Mayeurs / Canal : 6 vélos  
Parvis de la mairie



## TABLES PIQUE-NIQUE PICNIC TABLES

Angle rue des Poinconniers / Av. Victor Hugo : 2 tables  
Bd Charles de Gaulle (angle rue des Bermondes / côté canal) : 3 tables  
Angle chemin des Mayeurs / Canal : 3 tables  
Pl. Henri Martin - devant la boucherie : 1 mange-debout  
Pl. Henri Martin - devant la banque : 1 mange-debout



## CURIOSITÉS / ACTIVITÉS / MUSÉES TOURIST ATTRACTIONS

### ECOLE DES VINS DE CHAMPAGNE ■ VILLA BISSINGER

15 rue Jeanson - Tél : + 33 (0)3 26 55 78 78  
infos@villabissinger.com | www.villabissinger.com

Initiation à la découverte des vins de Champagne.

*Introduction to tasting and discovery of Champagne wines.*

### CITÉ DU CHAMPAGNE

32 bis rue Jeanson - Tél : + 33 (0)3 26 55 98 88  
cite@champagne-collet.com  
www.citeduchampagnecolletcogevi.com

Visites de la plus ancienne coopérative de vignerons / musée des métiers du champagne.

*Visits to the oldest cooperative of winemakers / museum of champagne professions.*

### LES MUSARDISES AGÉENNES

Office de Tourisme - Place de la République  
Tél : + 33 (0)3 26 57 06 35  
info@tourisme-hautvillers.com  
www.tourisme-hautvillers.com

Visites guidées de la ville d'Aÿ. Voir page 27  
*Guided tours of the city of Aÿ. See page 27*

### PARCOURS LALIQUE ■ APPLICATION ESPRIT LALIQUE

Départ depuis l'angle Bd Pasteur / rue Henrion  
Parcours dédié à René Lalique; l'enfant du pays; à son génie artistique et son héritage foisonnant.  
 *Follow the staking on the ground to go on the traces of René Lalique, thanks to the ten totems.*

### Aÿ ECO VISITE

12 rue Roulot  
Tél : + 33 (0)3 26 55 14 97 ou + 33 (0)6 13 49 09 45  
contact@ay-eco-visite.com - www.ay-eco-visite.com

Visites guidées en voiture 100% électrique accompagnées d'un vigneron du cru.

*Guided tours in a 100% electric car accompanied by a local winegrower.*

### Aÿ CHAMPAGNE EXPERIENCE

5 boulevard Charles de Gaulle  
Tél : + 33 (0)6 20 33 21 44  
contact@aychampagneexperience.com  
www.aychampagneexperience.com

*Découverte en E-Mehari, cabriolet 100% électrique, des richesses d'Aÿ-Champagne et du vignoble*

*Discovery in E-Mehari, 100% electric cabriolet car, to discover all the treasures of the village of Aÿ.*

### POINT DE VUE

Au dessus du village - N° 49.06131 - E° 3.9985



## MAISONS DE CHAMPAGNE / VIGNERONS CHAMPAGNE HOUSES / WINE PRODUCERS

### CHAMPAGNE AYALA

12 rue Edmond de Ayala - Tél : + 33 (0)3 26 55 15 44  
visite@champagne-ayala.fr | www.champagne-ayala.fr

### CHAMPAGNE HENRI GIRAUD

71, bd Charles de Gaulle - Tél. : + 33 (0)3 26 55 18 55  
boutique@champagne-giraud.com  
www.champagne-giraud.com

### CHAMPAGNE HENRI GOUTORBE

9 bis rue Jeanson - Tél : +33 (0)3 26 55 21 70  
info@champagne-henri-goutorbe.com  
www.champagne-henri-goutorbe.com



# AÏ-CHAMPAGNE



## MAISONS DE CHAMPAGNE / VIGNERONS CHAMPAGNE HOUSES / WINE PRODUCERS

### CHAMPAGNE HAMM ET FILS

16, rue Nicolas Philipponnat - Tél. : +33 (0)3 26 55 44 19  
contact@champagne-hamm-ay.com  
www.champagne-hamm-ay.com

### CHAMPAGNE PIERRE LEOEUF

11, rue Saint Vincent - Tél. : +33 (0)3 26 55 03 87  
champagne.pierreleboeuf@wanadoo.fr  
www.champagne-pierre-leboeuf.fr

### CHAMPAGNE P.M. ROGER ET FILS

2, rue Saint Vincent - Tél. : +33 (0)3 26 51 84 56  
rogerpol@wanadoo.fr | www.champagne-pmroger.fr



## RESTAURANTS / BRASSERIES RESTAURANTS / BRASSERIES

### CUISINE | CAVE | EPICERIE ■ AVARUM

18 rue Roger Sondag - Tél. : + 33 (0)3 26 40 23 70  
avarum@lacaille-and-co.com | www.lacaille-and-co.com

### SNACK/SALON DE THÉ ■ L'ATELIER BY P. BAILLET

4 place Henri Martin - Tél. : + 33 (0)3 26 55 44 26  
bailletpatrick@wanadoo.fr | www.patrickbaillet.com



## COMMERCES / SERVICES SHOPS / SERVICES

### ALIMENTATION GÉNÉRALE ■ E. LECLERC EXPRESS

route d'Epernay - Tél. : + 33 (0)3 26 54 97 66  
contact.ay@leclercdrive.fr

### ALIMENTATION GÉNÉRALE ■ LE MARCHÉ D'AY

8 rue Jules Blondeau - Tél. : + 33 (0)3 26 56 78 24

### BOULANGERIE ■ AU FOURNIL AGÉEN

30 avenue du G<sup>al</sup> Leclerc - Tél. : + 33 (0)3 26 55 44 71

### BOULANGERIE-PÂTISSERIE ■ AUX DÉLICES DE KAYZO

8 rue Roger Sondag - Tél. : + 33 (0)3 26 55 44 54

### BOULANGERIE-PÂTISSERIE ■ BAILLET PATRICK

6 place Henri Martin - Tél. : + 33 (0)3 26 55 44 26  
bailletpatrick@wanadoo.fr - www.patrickbaillet.com

### BAR/CAFÉ ■ CAFÉ DU MIDI

5 place Henri Martin - Tél. : 03 26 55 18 83

### BAR/CAFÉ ■ BAR D'AY-TONA

7 rue Jules Blondeau - Tél. : + 33 (0)3 26 56 35 46

### BAR/CAFÉ ■ CHEZ ERIC

33 rue Roger Sondag - Tél. : + 33 (0)3 26 55 21 02

### BOUCHERIE-CHARCUTERIE ■ AU COCHON SANS RANCUNE

29 rue Roger Sondag - Tél. : + 33 (0)3 26 54 70 88

### BOUCHERIE-CHARCUTERIE ■ BOUCHERIE DE LA PLACE

1 rue Jules Blondeau - Tél. : + 33 (0)3 26 55 43 15



## COMMERCES / SERVICES SHOPS / SERVICES

### MARCHÉ ■ LE VENDREDI MATIN

Place Henri Martin - Près de 25 exposants



## PHARMACIES / MÉDECINS PHARMACIES

### PHARMACIE ■ PHARMACIE AGÉENNE

31 bd Charles de Gaulle - Tél. : + 33 (0)3 26 55 20 47

### PHARMACIE ■ PHARMACIE SAINT JACQUES

10 rue Jules Blondeau - Tél. : + 33 (0)9 70 35 51 92

### MÉDECINS ■ CABINET MÉDICAL

5 rue de Poinçonniers - Tél. : + 33 (0)3 26 54 00 72

### MÉDECIN ■ DR SOPHIE BERTAUD

49 rue Jules Blondeau - Tél. : + 33 (0)3 26 54 67 01

### MÉDECIN ■ DR JEAN-PHILIPPE COLBACH

1 rue Paul Bert - Tél. : + 33 (0)3 26 55 43 22

### MÉDECIN ■ DR ANNE LE GOLVET-GIRAUD

83 bd Charles de Gaulle - Tél. : + 33 (0)3 26 55 51 55

# Aÿ-CHAMPAGNE



DANS LES ENVIRONS  
IN THE SURROUNDING AREA

MUTIGNY

5 km 30 min 160 m

SENTIER DU VIGNERON

1 place Garitan - 51160 MUTIGNY

Tél : + 33 (0)3 26 52 39 08 ou + 33 (0)6 84 98 50 54

sentierduvigneron@orange.fr

www.sentierduvigneron.com

Parcours guidé sur le travail de la vigne au fil des saisons, l'histoire de la viticulture et la préservation de son environnement.

 Guided tour to learn about the champagne vineyard.



© Mairie de Aÿ-Champagne

## VISITES GUIDÉES

d'Aÿ-Champagne



La petite ville d'Aÿ-Champagne est située au cœur du vignoble de Champagne dont les coteaux historiques sont inscrits au Patrimoine Mondiale de l'UNESCO.

Ce bourg possède un patrimoine naturel, son vignoble, mais aussi culturel et industriel; une église gothique, de grands hôtels particuliers, des maisons de champagne (Ayala, Bollinger, Deutz...), de nombreux vigneron, une architecture champenoise, des venelles où il fait bon flâner... Aÿ est aussi le berceau d'un maître verrier, bijoutier et joaillier : René Lalique.

### INFORMATION ET RESERVATION

OFFICE DE TOURISME INTERCOMMUNAL D'HAUTVILLERS

Place de la République - 51160 HAUTVILLERS

Tél : + 33 (0)3 26 57 06 35

info@tourisme-hautvillers.com | www.tourisme-hautvillers.com

### LES MUSARDISES

Visite guidée de la ville | Durée 1h15.  
Toute l'année | sur réservation  
6 pers. min. : 7,00 €/pers. | Groupe : 110,00 €

### LES MUSARDISES GOURMANDES

Découverte de l'histoire de la ville d'Aÿ-Champagne et de sa gastronomie (dégustation de quelques spécialités champenoises) | Durée 2h00.

Toute l'année (sauf en août) | sur réservation  
6 pers. min. 19,00 €/pers.

En juillet : départ tous les samedis à 15h00  
Groupe sur consultation

### LES MUSARDISES PETILLANTES

Visite guidée de la ville suivie d'une découverte des vins de champagne (présentation de la région : climat, sous-sol, cépages et dégustation commentée de 3 champagnes) Durée 2h00.

Toute l'année (sauf en août) | sur réservation  
6 pers. min. : 22,00 €/pers.

Groupe sur consultation

### LES MUSARDISES PETILLANTES ET GOURMANDES

Durée 2h45.

Toute l'année (sauf en août) | sur réservation  
6 pers. min. : 39,00 €/pers.

Groupe sur consultation.

# Aÿ-CHAMPAGNE

## COMMUNE DE MAREUIL-SUR-Aÿ



Typique des coteaux historiques de Champagne avec ses étendues de vignes, ses belles maisons viticoles et ses caves, Mareuil-sur-Aÿ offre de surcroît l'agrément de l'eau. Le relais nautique aménagé sur le canal latéral à la Marne constitue pour les plaisanciers une base idéale de visite du patrimoine champenois.

 *With its vineyards, beautiful wine houses and cellars, Mareuil-sur-Aÿ is a typical village of the historic hillsides of Champagne with the added pleasure of water. The nautical quay built on the side channel to the Marne provides boaters with an ideal base to explore the Champagne heritage.*



**TABLES PIQUE-NIQUE**  
PICNIC TABLES

Au bord de la D9 : 2 tables  
Le long du Canal de la Marne : 3 tables  
Along the Marne channel : 3 tables.



**PARKING VÉLOS**  
BIKES PARKING

Le long du canal : 4 vélos  
Along the Marne Channel : 4 bikes



## CURIOSITÉS / ACTIVITÉS / MUSÉES TOURIST ATTRACTIONS

### BULLET 1927

Place Charles de Gaulle - Tél : + 33 (0)6 74 85 56 68  
contact@bullet1927.com - www.bullet1927.com

Croisières privées de 2 à 5 personnes à bord d'une vedette historique hollandaise.

 *Private cruises from 2 to 5 people aboard a historic Dutch boat.*

### A LA FRANÇAISE CHAMPAGNE

14 rue Corbier - Tél : + 33 (0)3 26 53 30 41  
bonjour.champagne@alafrancaise.fr  
www.alafrancaise.fr/champagne

Circuits touristiques sur mesure en minibus.

 *Champagne wine tours.*



### POINT DE VUE NOTRE DAME DU GRUGUET

Au dessus du village - Lat : 49.0456 / Long : 4.04391



## RESTAURANTS / BRASSERIES RESTAURANTS / BRASSERIES

### BRASSERIE ■ LE BISTROT

31 rue Carnot - Tél : + 33 (0)3 26 52 95 61



## MAISONS DE CHAMPAGNE / VIGNERONS CHAMPAGNE HOUSES / WINE PRODUCERS

### CHAMPAGNE L. BENARD-PITTOIS

23 rue Duval - Tél. : +33(0)3 26 52 60 28  
benard-pittois@wanadoo.fr  
www.champagne-benard-pittois.com

### CHAMPAGNE GUY CHARBAUT

12 rue du Pont - Tél : + 33 (0)3 26 52 60 59  
contact@champagne-guy-charbaut.com  
www.champagne-guy-charbaut.com



### CHAMPAGNE HÉBRART

16 quai du Moulin - Tél : + 33 (0)3 26 52 60 75  
champagne.hebrart@wanadoo.fr



## COMMERCES / SERVICES SHOPS / SERVICES

### BOULANGERIE ■ GHISLAIN POREAUX

8, rue Carnot - Tél : + 33 (0)3 26 52 60 20

### COMMERCE ALIMENTAIRE ■ PETIT CASINO

Place du Général de Gaulle - Tél : + 33 (0)3 26 52 65 48



## PHARMACIES / MÉDECINS PHARMACIES

### MÉDECINS ■ CABINET MÉDICAL

Rue des Coteaux historiques - Tél : + 33 (0)3 26 54 01 11

# Les apéritifs CHAMPENOIS

## DU SAMEDI



TOUS LES SAMEDIS À 18H00  
DE MAI À LA MI-OCTOBRE

Dégustation de 3 champagnes  
et de produits locaux chez le vigneron

15,00 €/ personne | 7,00 €/enfant (-18 ans)  
Réservation le jour même jusqu'à 15h00

## INFORMATION ET RÉSERVATION

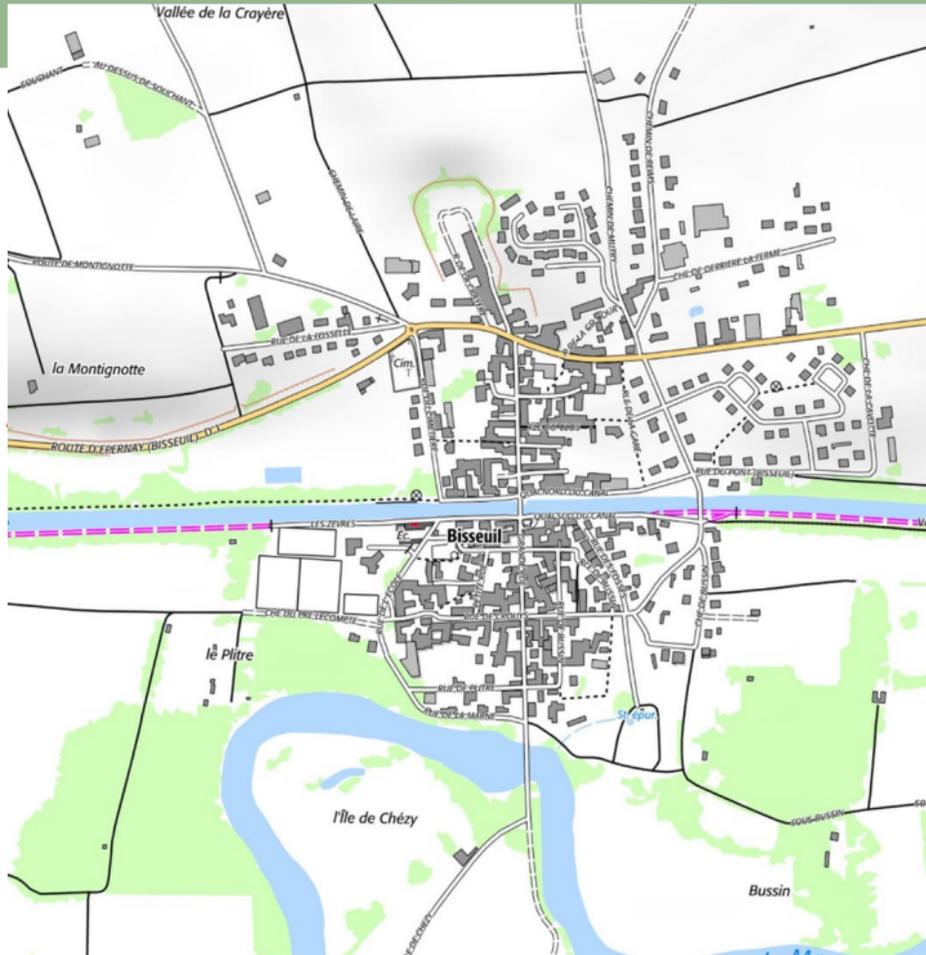
OFFICE DE TOURISME INTERCOMMUNAL D'HAUVILLERS

Tél. : + 33 (0)3 26 57 06 35

info@tourisme-hautvillers.com | www.tourisme-hautvillers.com

# Ä-CHAMPAGNE

## COMMUNE DE BISSEUIL



Au pied de la Montagne de Reims, Bisseuil se déploie de part et d'autre du canal. Un méandre de la Marne caresse le sud du village, entre bois et champs. Malmené par l'histoire, il s'est toujours relevé des sièges et des incendies. Des fortifications médiévales, demeure aujourd'hui une partie des fossés, plantée de saules.

 Located at the foot of the Montagne de Reims, Bisseuil unfolds on both sides of the canal. A curve of the Marne caresses the south of the village, in between the woods and fields. Manhandled by history, it always rebuilt itself from sieges and fires. Today, medieval fortifications planted with willows remain part of the ditches.

 **TABLES PIQUE-NIQUE**  
PICNIC TABLES

 **PARKING VÉLOS**  
BIKES PARKING

Angle Quai Nord et rue du Pont : 2 tables  
dont 1 abritée  
Quai Nord du canal (côté opposé) : 2 tables

Angle Quai Nord et rue du Pont : 4 vélos



**MAISONS DE CHAMPAGNE / VIGNERONS**  
CHAMPAGNE HOUSES / WINE PRODUCERS

**CHAMPAGNE BAUCHET**

4 rue de la Crayère  
Tél : +33 (0)3 26 58 92 12  
info@champagne-bauchet.fr  
www.champagne-bauchet.fr



**COMMERCES / SERVICES**  
SHOPS / SERVICES

**BAR - TABAC - EPICERIE ■ BAR DE LA MARINE**

15 quai Sud du canal - Tél : + 33 (0)3 26 53 77 76

**BOULANGERIE ■ LE FOURNIL DE BISSEUIL**

2 place de la République - Tél : + 33 (0)3 26 51 25 62



**COMMUNAUTÉ DE COMMUNES DE LA GRANDE VALLÉE DE LA MARNE**

**Musiques**  
EN CHAMPAGNE



**œnofestival**

**2<sup>ème</sup> quinzaine  
d'août**

Laissez-vous tenter  
par une expérience originale  
associant Musiques et Découvertes  
du Patrimoine Champenois !

Office de Tourisme  
Intercommunal  
d'Hautvillers  
[www.ccgvm.com](http://www.ccgvm.com)  
03 26 57 06 35

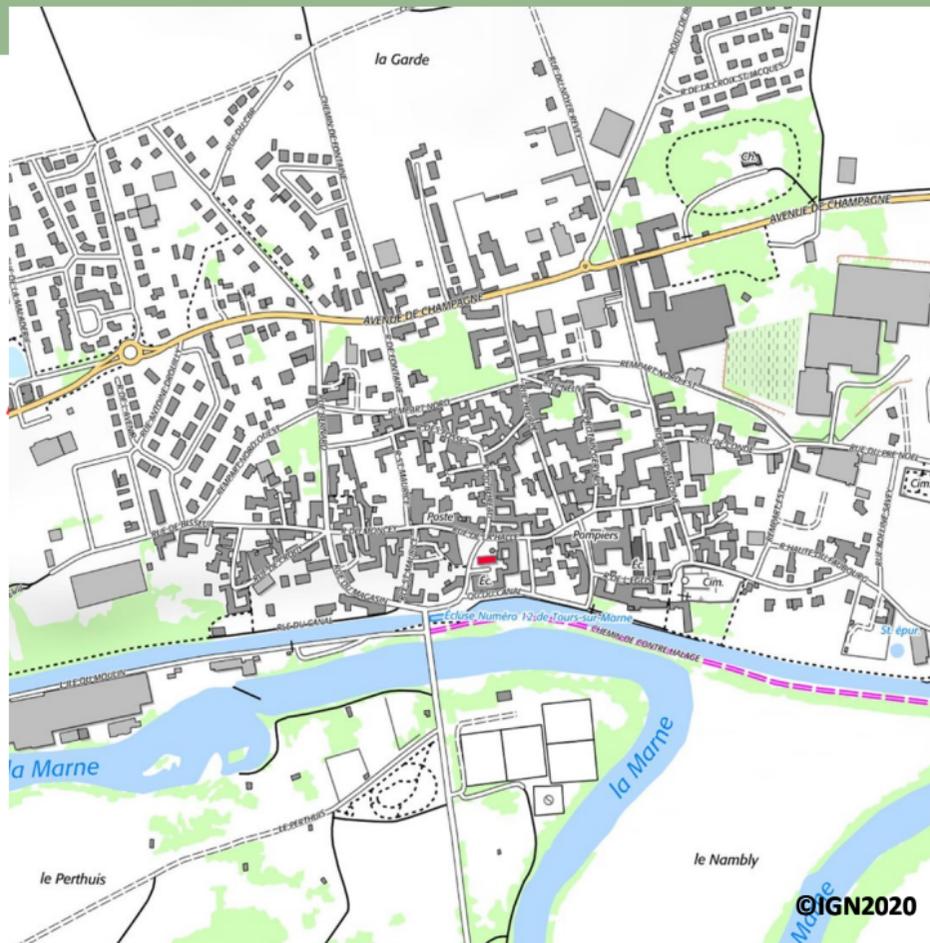


En Partenariat avec :



L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ, SACHEZ CONSOMMER AVEC MODÉRATION.

# TOURS-SUR-MARNE



Confortablement assis dans la plaine, au bord du canal, près d'une écluse, Tours-sur-Marne n'en est pas moins un village viticole, idéalement situé au carrefour des vignobles de la route du Champagne. Une grande maison de négoce y a d'ailleurs établi son siège et les exploitants y sont nombreux.

 Comfortably located among the plains, at the shore of the canal locks, Tours-sur-Marne is nevertheless a wine village, ideally located at the crossroads of the vineyards of the Champagne route. A large merchant house moreover established its headquarters here and there are numerous winegrowers.

 **TABLES PIQUE-NIQUE**  
PICNIC TABLES

 **PARKINGS VÉLOS**  
BIKES PARKING

Le long de la vélovoie / face à l'école : 2 tables  
 Angle avenue de Champagne / rue Bernard : 1 table  
 Parc aventure – D19 : 3 tables.

Le long de vélovoie : 7 vélos  
 rue du Pont / devant l'école : 6 vélos  
 rue de la Vieille Moterie / devant la médiathèque : 6 vélos

# TOURS-SUR-MARNE



CURIOSITÉS / ACTIVITÉS  
TOURIST ATTRACTIONS

## PARC AVENTURES

Le Perthuis

Aire de jeux pour enfants.  *Playground for children*



RESTAURANTS / BRASSERIES  
RESTAURANTS / BRASSERIES

## BAR/BRASSERIE ■ L'ESPÉRANCE

33 avenue de Champagne - Tél : +33 (0)3 26 58 92 95

[stella.protain@orange.fr](mailto:stella.protain@orange.fr)

[www.bar-restaurant-esperance.fr](http://www.bar-restaurant-esperance.fr)



COMMERCES / SERVICES  
SHOPS / SERVICES

## BOULANGERIE ■ JUPIN PHILIPPE

5 place du G<sup>al</sup> de Gaulle - Tél : + 33 (0)3 26 59 33 69

## COMMERCE ALIMENTAIRE ■ INTERMARCHÉ CONTACT

Route de Bisceuil - Tél : + 33 (0)3 26 59 86 95

## BOUCHERIE ■ BOUCHERIE ASSAILLY FRÈRES

ZA de la côte des Noirs Carrefour de Bouzy

Tél. : +33 (0)3 26 57 00 92

## BOUCHERIE ■ BOUCHERIE L. ZUNIC & FILS

2 place Auguste Chauvet - Tél : + 33 (0)3 26 58 96 13



PHARMACIES / MÉDECINS  
PHARMACIES

## PHARMACIE ■ E. LURQUIN

18 avenue de Champagne - Tél : + 33 (0)3 26 58 92 62

## CABINET MÉDICAL

2 rue des Hauts de Tours - Tél : + 33 (0)3 26 35 04 40



© M. HAUTAVOINE.OTH

# CAVES OUVERTES

## le week-end

TOUS LES SAMEDIS, DIMANCHES ET JOURS FÉRIÉS  
DE PÂQUES À FIN OCTOBRE



Saisissez toutes les subtilités de l'élaboration d'un vin d'exception en explorant les **caves de Champagne**.

Notre agenda, consultable sur notre site internet

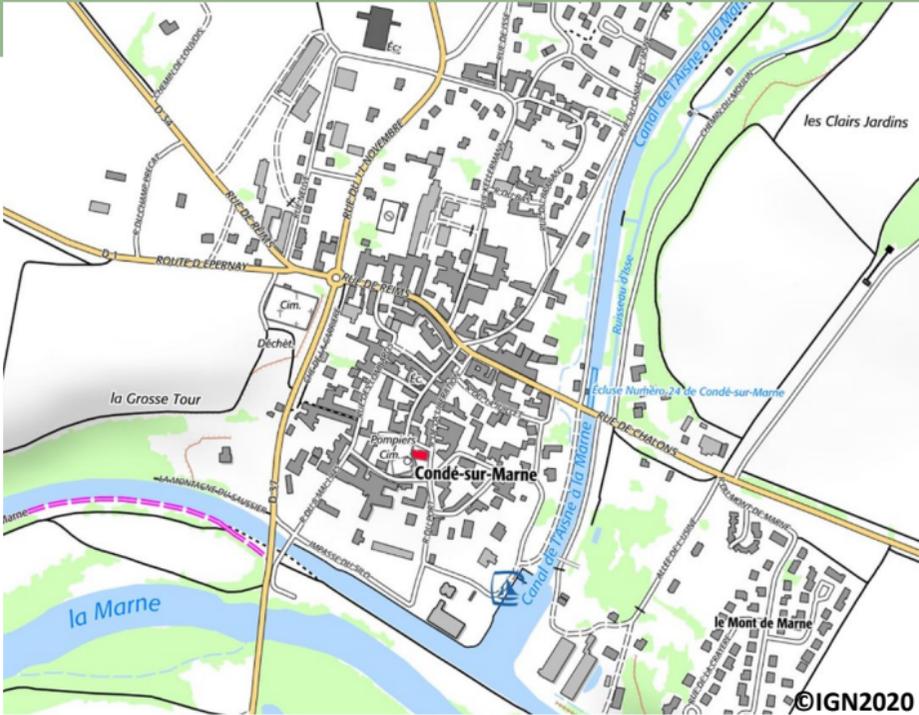
**[www.tourisme-hautvillers.com](http://www.tourisme-hautvillers.com)**, vous permettra de trouver en un clin d'œil un vigneron ouvert le week-end pour la visite de ses caves ou de son vignoble.



Instant qui se terminera par la très attendue dégustation.

Tarifs et informations auprès de l'Office de Tourisme Intercommunal d'Hautvillers  
+33 (0)3 26 57 06 35  
[info@tourisme-hautvillers.com](mailto:info@tourisme-hautvillers.com)

# CONDÉ-SUR-MARNE



Deux bâtiments d'importance piquent la curiosité des visiteurs de Condé. D'abord, la forme du clocher roman s'élevant au-dessus de la vallée est sans doute unique en France. La tour s'impose par une succession d'étages rectangulaires de plus en plus étroits pour se prolonger par un édicule rond. Dans les champs, ensuite, s'étale un aqueduc, 16 arches prolongées d'une tour aux créneaux d'inspiration féodale. Marquant le centre de ce bourg, ne manquez pas les halles avec son impressionnante charpente en bois.

 *Two buildings catch the curiosity of visitors in Condé-sur-Marne. Firstly, the shape of the Romanesque church tower which rises above the valley, is undoubtedly unique in France. The tower composed of a succession of rectangular floors, increasingly narrow, is extended by a round aedicula. Then, amid the fields, there's an aqueduct composed of 16 arches extended by a tower with crenellations from feudal inspiration. Marking the centre of this village, don't miss the covered market with its impressive wooden structure.*



**TABLES PIQUE-NIQUE**  
PICNIC TABLES

Rue du 8 mai : 4 tables (dont 1 abritée), 3 bancs.



**PARKINGS VÉLOS**  
BIKES PARKING

Rue du 8 mai : 2 x 4 vélos



**COMMERCES / SERVICES**  
SHOPS / SERVICES

**BOULANGERIE ■ BILLARD YANNICK**  
1 place Jean Siot  
Tél : + 33 (0)3 26 64 75 77

**CAFÉ DU COMMERCE**  
5 place Jean Siot  
Tél : + 33 (0)3 26 67 99 05

## PARC NATUREL REGIONAL DE LA MONTAGNE DE REIMS

La Montagne de Reims est un vaste promontoire aux multiples facettes alternant vignobles, forêts, terres agricoles, vallées et cours d'eau, rythmant le quotidien des femmes et des hommes qui la font vivre.

**Ce territoire est classé Parc Naturel Régional de la Montagne de Reims depuis 1976 et regroupe aujourd'hui 65 communes rurales.**

Afin de valoriser la véloroute de la vallée de la Marne, le Parc a réalisé un sentier découverte « le Parc au fil de l'eau » entre Tours-sur-Marne et Reuil. Ce parcours, composé de 31 pupitres, permet au visiteur de comprendre et découvrir le Parc de façon ludique et pédagogique !

The Montagne de Reims offers a great diversity of landscapes: vineyards, forests, agricultural lands, valleys and rivers, which punctuate the daily life of the women and men who live their.

**Listed as Natural Regional Park in 1976, it includes today 65 rural villages.**

One of the 5 missions of a natural park concerns the planning and development of the territory. In order to value the bicycle Route of the Marne Valley, the Park achieved a discovery trail "The Park following the stream" between Tours-sur-Marne and Reuil. This trail, composed of 31 reading stands, allows visitors to understand and discover the Park in a fun and pedagogical way.

## CARTE VÉLO LA MARNE

Avec la carte vélo, découvrez notre sélection de près de 50 circuits qui s'adressent aussi bien à une pratique de loisirs en famille qu'aux sportifs !

Pour une échappée verte, en vélo ou VTT, pour une petite boucle ou un long circuits le long de la voie verte, la carte vélo sera la compagne de toutes vos balades !

Cette carte est disponible :

 **AUPRÈS DES  
OFFICES DE TOURISME DE LA MARNE**  
(voir page 54)

 **EN TÉLÉCHARGEMENT SUR  
WWW.VELO-EN-CHAMPAGNE.COM**



With the bike map, discover our selection of nearly 50 circuits that are aimed at both family leisure activities and sportsmen and women! For a green escape, by bike or mountain bike, for a short loop or a long circuit along the greenway, the bike map will be the companion of all your rides! This map is available at the **Marne tourist offices** (see page 54) or **downloadable at [www.velo-en-champagne.com](http://www.velo-en-champagne.com)**

# AUTRES PARCOURS VELO

OTHER BIKE COURSES



## PARCOURS DOM PÉRIGNON

14 av. Alfred Anatole Thévenet - Magenta  min 66 m  
 Lat : 49.048 | Lng : 3.96503  max 214 m  
 37 km   
 2:15  209 m  
 -94 m



## BOUCLE DE BOUZY

2 rue Félix Faure - Bouzy  min 73 m  
 Lat : 49.081 | Lng : 4.14738  max 166 m  
 22 km   
 1:45  10 m  
 -8 m



## AUTOUR D'AVENAY VAL D'OR

24 rue du Lieut. Paris - Avenay Val d'Or  min 73 m  
 Lat : 49.0674 | Lng : 4.04685  max 166 m  
 22 km   
 1:45  240 m  
 -240 m

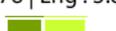


## AUTOUR DE GERMAINE

14 grande rue - Germaine  min 88 m  
 Lat : 49.1134 | Lng : 4.03015  max 273 m  
 22 km   
 1:45  346 m  
 -358 m

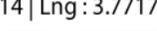


## AUTOUR DE FLEURY-LA-RIVIÈRE

6 rue François Arnoult - Fleury-la-Rivière  min 74 m  
 Lat : 49.0978 | Lng : 3.88264  max 262 m  
 28 km   
 2:30  473 m  
 -476 m



## CIRCUIT DU CHÂTILLONNAIS

D1E4 - Châtillon-sur-Marne  min 74 m  
 Lat : 49.1014 | Lng : 3.7717  max 262 m  
 25 km   
 1:45  63 m  
 -22 m

## COMMENT LIRE UN QR CODE ?



1. Equipez-vous de votre smartphone



2. Ouvrez une application de lecture de QR Code



3. Flashez le QR Code avec son smartphone



4. Accédez au contenu

RETROUVEZ DE NOMBREUSES AUTRES IDEES DE BALADES A VELO  
SUR [WWW.VELO-EN-CHAMPAGNE.COM](http://WWW.VELO-EN-CHAMPAGNE.COM) ET SUR L'APPLICATION CIRKWI

## LOUEURS DE VÉLOS

BIKE RENTALS

### ELECTRICYLE

53, rue Henri Martin - 51160 HAUTVILLERS  
Tél. : +33 (0)3 26 51 52 24 ou +33 (0)6 18 15 63 65  
fedyk.olivier@orange.fr | www.lachevalee.com

Location de vélos à assistance électrique. Service de livraison à partir de 2 jours.

 *Electric bicycle rental. Delivery service from 2 days.*

### FACIL-E-BIKE

20 B, rue du Tambour - 51480 LA NEUVILLE-AUX-LARRIS  
Tél. : +33 (0)6 73 43 06 83  
contact@facil-e-bike.fr | www.facil-e-bike.fr

Service de location de vélos livrés sur votre lieu de séjour !  
Vélos et accessoires : vélo électrique, vélo classique, vélo enfant, vélo suiveur, tandem, remorque et porte-bébé.

 *Bike rental service with hoe delivery.*

### BIKE ENERGY

5 rue de la Brigole - 51140 TRIGNY  
Tél. : + 33 (0)6 71 29 16 69  
contact@bikeenergy.com | www.bikeenergy.com

Location de vélos classiques ou à assistance électrique.  
Service de livraison. Organisation d'excursions organisées.

 *Bike rental service with hoe delivery.*

### SARL SARAZIN

11 place du Luxembourg - 51700 DORMANS  
Tél. : +33 (0)3 26 58 20 26

### BIKE ATTITUDE

17 avenue Pierre Pierson - 51700 MAREUIL-LE-PORT  
Tél. : +33 (0)6 74 90 11 47  
bike.attitude@orange.fr

### OFFICE DE TOURISME D'ÉPERNAY

7 avenue de Champagne - 51200 EPERNAY  
Tél. : + 33 (0)3 26 53 33 00  
tourisme@ot-epernay.fr | www.ot-epernay.com



### STATION DE LAVAGE DE VÉLOS

BIKES WASH STATION

### RELAIS SPORT SANTÉ NATURE

Rue Félix Faure à Bouzy  
Tél. : + 33 (0)3 26 51 19 81  
relais@bouzyenchampagne.com | www.relaisbouzy.com

## RÉPARATEURS DE VÉLOS

BIKE REPAIRERS

### SARL SARAZIN

11 place du Luxembourg - 51700 DORMANS  
Tél. : +33 (0)3 26 58 20 26

### CYCLES ROYER

10 place Hugues Plomb - 51200 EPERNAY  
Tél. : +33 (0)3 26 55 29 61  
veloland-epernay@veloland.com

### DYNAMIK

49 rue Colonel Pierre Servagnat - 51200 EPERNAY  
Tél. : +33 (0)3 26 55 22 90  
http://dynamik-epernay.business.site/

### CYCLES BIRON

58 avenue James et Gabriel Lecomte - 51200 EPERNAY  
Tél. : +33 (0)3 26 55 22 90  
http://cycles-biron.fr

### BIKE ATTITUDE

17 avenue Pierre Pierson - 51700 MAREUIL-LE-PORT  
Tél. : +33 (0)6 74 90 11 47  
bike.attitude@orange.fr

### FACIL-E-BIKE

20 B, rue du Tambour - 51480 LA NEUVILLE-AUX-LARRIS  
Tél. : +33 (0)6 73 43 06 83  
contact@facil-e-bike.fr | www.facil-e-bike.fr

## OFFICES DE TOURISME

TOURIST OFFICES



### OFFICE DE TOURISME INTERCOMMUNAL D'HAUTVILLERS

Place de la République - 51160 HAUTVILLERS  
Tél. : + 33 (0)3 26 57 06 35  
info@tourisme-hautvillers.com  
www.tourisme-hautvillers.com



### OFFICE DE TOURISME DES PAYSAGES DE LA CHAMPAGNE

68 rue de la Libération - 51270 MONTMORT-LUCY  
Tél. : +33 (0)3 26 58 32 86  
contact@tourisme-paysages-champagne.com  
www.tourisme-paysages-champagne.com

#### BUREAU D'INFORMATION DE DORMANS

Parc du Château - 51700 DORMANS  
Tél. : +33 (0)3 26 53 35 86  
contact@tourisme-paysages-champagne.com  
www.tourisme-paysages-champagne.com

#### BUREAU D'INFORMATION DE CHATILLON-SUR-MARNE

4 rue de l'Eglise - 51700 CHÂTILLON-SUR-MARNE  
Tél. : +33 (0)3 26 58 32 86  
contact@tourisme-paysages-champagne.com  
www.tourisme-paysages-champagne.com



### PARC NATUREL RÉGIONAL DE LA MONTAGNE DE REIMS

Maison du Parc - Chemin de Nanteuil - 51480 POURCY  
Tél. : + 33 (0)3 26 59 44 44  
contact@parc-montagnedereims.fr  
www.parc-montagnedereims.fr



### AGENCE DE DÉVELOPPEMENT TOURISTIQUE DE LA MARNE

13 bis rue Carnot - 51006 CHÂLONS-EN-CHAMPAGNE  
Tél. : + 33 (0)3 26 68 37 52  
contact@tourisme-en-champagne.com  
www.tourisme-en-champagne.com

## NUMÉROS UTILES

USEFUL PHONE NUMBERS

<b>MÉTÉO</b>	3250
<b>SAMU</b> Mobile Emergency Medical Service	15
<b>POLICE</b> Police	17 ou 112
<b>POMPIERS</b> Fire brigade	18
<b>COMMISSARIAT DE POLICE</b> Police Station 7 rue Jean Chandon Moët - 51200 EPERNAY	+ 33 (0)3 26 56 96 60
<b>POLICE MUNICIPALE</b> Place Henri Martin - 51160 AÏ-CHAMPAGNE	+ 33 (0) 3 26 55 93 20
<b>HÔPITAL</b> 137 rue de l'Hôpital Auban Moët - 51200 EPERNAY	+ 33 (0)3 26 58 70 70
<b>PHARMACIE DE GARDE</b> Emergency chemist	3237 (0.35 €/min TTC)

## HEBERGEMENTS

ACCOMMODATION

### BESOIN D'UN HÉBERGEMENT POUR VOTRE SÉJOUR EN CHAMPAGNE ?



Que vous soyez à la recherche d'un hébergement pour une ou plusieurs nuits, nos équipes de conseillers en séjour vous aideront à trouver la formule qui conviendra à votre séjour entre amis, en famille ou en groupe.

Nous vous accompagnerons pour trouver un hébergement au plus proche de vos attentes, de vos envies et de votre budget.

 *Whether you're looking for accommodation for one night or more, our teams of trip advisors will help you to find the right formula for your stay with friends, family or groups.*

*We will accompany you to find accommodation that is closest to your expectations, your desires and your budget.*

### CONTACTEZ NOUS

#### OFFICE DE TOURISME D'HAUTVILLERS

Place de la République  
51160 HAUTVILLERS  
Tél. : + 33 (0)3 26 57 06 35  
info@tourisme-hautvillers.com  
www.tourisme-hautvillers.com

#### OFFICE DE TOURISME DES PAYSAGES DE LA CHAMPAGNE

**BUREAU D'INFORMATION DE DORMANS**  
Parc du Château - 51700 DORMANS  
Tél. : +33 (0)3 26 53 35 86  
contact@tourisme-paysages-champagne.com  
www.tourisme-paysages-champagne.com

#### BUREAU D'INFORMATION DE CHATILLON-S/-MARNE

4 rue de l'Eglise  
51700 CHÂTILLON-SUR-MARNE  
Tél. : +33 (0)3 26 58 32 86  
contact@tourisme-paysages-champagne.com  
www.tourisme-paysages-champagne.com

## EVENEMENTS SPORTIFS

SPORT EVENTS



### RANDONNEE VTT "LA VAL D'OR"

**MAI**

Tél : + 33 (0)6 79 68 72 89  
info@rcvo-vtt.fr | www.rcvo-vtt.fr



### COURSE PEDESTRE LA CHAMPENOISE

**MAI**

acay51@gmail.com | www.la-champenoise.com



### TRAIL DE BOUZY/ COURSE PEDESTRE & RANDO

**JUIN**

Tél : + 33 (0)6 88 03 52 25  
traildebouzy@gmail.com | www.relaisbouzy.com



### RANDONNEE VTT SEMI-NOCTURNE ET NOCTURNE "LA LOUPIOTE DU VAL D'OR"

**OCTOBRE**

Tél : + 33 (0)6 79 68 72 89  
info@rcvo-vtt.fr | www.rcvo-vtt.fr



## LABEL ACCUEIL VÉLO

ACCUEIL VÉLO LABEL

OÙ TROUVER DES SERVICES ADAPTÉS ET UN ACCUEIL DE QUALITÉ POUR LES CYCLISTES ?  
DANS UN ÉTABLISSEMENT LABELLISÉ « ACCUEIL VÉLO » !

ACCUEIL VÉLO, C'EST LA GARANTIE POUR LE CYCLISTE DE

Être à  
moins de 5 km  
d'une piste cyclable

Disposer d'un  
équipement adapté  
*abri vélo sécurisé,  
kit de réparation.*

Disposer  
de services adaptés  
*transfert des bagages,  
lavage/séchage du  
linge, location/lavage  
de vélos, ....*

Bénéficier d'un  
accueil chaleureux  
*informations/conseils  
utiles (itinéraires,  
météo, etc...)*



[www.velo-en-champagne.com](http://www.velo-en-champagne.com)



## VIGNOBLES & DÉCOUVERTES

VIGNOBLES ET DÉCOUVERTES LABEL

CE LABEL NATIONAL REGROUPE DE NOMBREUX ÉTABLISSEMENTS QUI RESPECTENT UN CAHIER DES  
CHARGES DONT LES INSTITUTIONS LOCALES SONT GARANTES

LE LABEL VIGNOBLES ET DÉCOUVERTES, C'EST LA GARANTIE DE

d'un accueil  
authentique et convivial

Des conditions d'ouverture  
pratiques et fiables

Une offre de qualité  
répondant à vos attentes

vous faire découvrir  
avec passion la Champagne

vous guider vers  
une consommation responsable



[WWW.TOURISME-EN-CHAMPAGNE.COM/VIGNOBLES-ET-DECOUVERTES](http://WWW.TOURISME-EN-CHAMPAGNE.COM/VIGNOBLES-ET-DECOUVERTES)

## ROULER EN TOUTE SÉCURITÉ

ROLL IN SAFETY

- Respectez le code de la route (sens interdit, feu et sens de circulation...)
- Gardez vos distances (au moins 1 m des autres véhicules) et restez vigilant au bord de l'eau. Dans les virages, serrez au maximum à droite.
- Signalez un changement de direction en tendant le bras et un dépassement avec un avertisseur sonore.
- Partagez l'espace avec les autres usagers (pédestres, rollers, pêcheurs...) et faites preuve de civisme.
- Ne jetez pas dans la nature les emballages et autres objets devenus inutiles.
- Ne circulez pas avec un téléphone en main ni en écoutant de la musique.

### LES ÉQUIPEMENTS

- Portez un casque (recommandé mais non obligatoire)
- Portez un gilet rétro réfléchissant lorsque la visibilité est insuffisante.
- Évitez les accessoires vestimentaires trop longs ou déstabilisants.



*Respect the highway code (prohibited direction, traffic lights and direction...)  
Position yourself on the road and keep your distance (at least 1 meter from other vehicles) and stay alert at the water's edge*

- *Signal a change of direction by stretching out your arm*
- *Control your speed and signal your presence with a buzzer before passing someone*
- *Share the space with other users (walkers, rollerblades...) and showed civility*
- *Take care to respect the tranquillity of the fishermen*
- *Don't throw in nature, packaging and other objects become useless*
- *Don't ride with a phone in hand or listening to music (headset, earphones...)*

### EQUIPMENTS

- *Wear headgear (recommended but not obligatory) to reduce the severity of injuries*
- *Wear a certified retro-reflective vest at night or when visibility is insufficient*
- *Avoid clothing accessories too long or uncomfortable (scarf, shoulder bag...)*



et votre mobile devient  
votre guide personnel,  
malin non ?

+ de 70 circuits  
à découvrir



DISPONIBLE SUR  
App Store

DISPONIBLE SUR  
Google play

